

Testament des

Nathan Veitel Heine Ephraim

Berlin 23. 10. 1774

Transkription

des Originals in deutscher Sprache und hebräischer Schrift

K. E. Grözinger

1 נאכדעם איך דורך מיינה ארבייטזאמקייט אונד פלייס אן צייטליכן מיטלין זא פיל ערווארבין
 2 דש מיינה קינדער ניכט נור זעמטליך זיך אין גוטין וואהלשטאנד גיזעטצט זעהן, זאנדרן איך
 3 אויך איהנין נאך מיינם אב לעבין, נאך איין אנזעהנליכש צו הינטרלאסין אין שטאנדי
 4 בין, אונד איך דאבייא איבר לעגט האבי, זא וואהל וויא לייכט אין זולכין פעללין, אויך
 5 זעלבשט אונטר גשוויסטן שטרייטיקייטן אונד פרביטרונגן אנטשטעהן, אלש אויך וויא גאר
 6 לייכט איינה פמיליע דורך אונגליקס פעללי, אודר זאנשט איין אנדרי ארט צוריק קאמן,
 7 אונד אין ארמוט גיראטין, קעני, אלש האבי איך אויף מיטיל אונד וועגי גדאכט, דערגלייכן
 8 שטרייטיקייטן אונד פרביטרונג פארצובייגן, אונד צוגלייך איינם טהייל מיינש ערווארבן
 9 פרמעגינש דאצו אן צווענדן, אום וועניגשטנס אייניגן מיינר נאך קאמן דורך נוץ ניסונג
 10 דיזש טהיילש מיינש פרמעגנס, דעם אונטרהאלט צו פרשאפן, אונד דורך ערריכטונג איינש
 11 פמיליען פידאקאמיסעס צו עביגן טאגן איינן פאנד צו מאכן, וואדורך וועניגשטנס אייניגי
 12 מיינר דעסענדענטען גלענגהייט האבן זיך מיט איהרן קינדערן פארט צו העלפן, אונד דורך
 13 פלייס אונד ארבייטזמקייט מיט דען איהריגן זיך אין פלאהר אונד וואהלשטאנד צו ערהאלטין
 14 דיזש נון האבי איך דורך אויף זעטצונג דיזש מיינש לעטצטן ווילינש צו בעווערקשטעלליגן
 15 געזוכט. אונד איך דארף אום זו עהנדר פארלאנגן, דש מיינה קינדער זעלביגן אין אללין
 16 אונד יעדן פונקטין גינויא בעפאלגן, דא ניכט נור איברהויפט זולכש איינם פאטר אין אללן
 17 וועגי פרייא שטעהט, זאנדרין דיזה מיינה דיספאזיטציאהן בלאס צו איהרם אונד איהרער
 18 דיסענדענטין בעשטיין, אבציהלט, אונד זיא איבר דעם אללש מייין איבריגענש פרמעגין וועלכיש
 19 איך דעם פאלגנדי ארטיקולין ניכט אויש דריקליך צום פידיקאמיס מאכי, נאך מיינם אב לעבן
 20 אונטר זיך צו טהיילין האבין זאללין, אונד דאהערא אויך נור איבר איינה פרלעטצונג אין
 21 פליכט טהייל צו קלאגין איבראלל קיין גרונד פרהאנדין איזט, זאלטי אינדעסן דעם אונגיאכטייט
 22 איינש מיינר קינדער זיך אין וועלכן פונקט עש אויך זיאי, ווידר דיזן מיינן לעטצטין וויללין
 23 אוף לעהנן, אונד דריבר פאר געריכט קלאגי פיהרין וואלין, זא זאל זולכש הירמיט ביז אויף
 24 זיין פליכט טהייל ענטערבט זייען אונד צו דיזם פליכט טהייל איהם אלש דאן נאך דשיעניגי
 25 אן גירעכניט ווערדן, וואש עש בייא מיינם לעבעצטיין ברייטש פון מיר ערהאלטין. איך פאר
 26 אורדעני אונד ווילל דעם נאך

ארטיקול א'

27 דאש פאלגינדה שטיקי, אלש, ערשטליך מייין הויס אם מיהלין דאם אלהיר נעבשט פערטינענצע
 28 צווייטענש, דאש גאלד אונד זילבר מאנופאקטור מיט אללין רעכטין און גרעכטיקייטין, הייזערין,
 29 וואהרין, געלד, דארינין ליגענדין פאנד, אינגלייכין דעם פרמעהרונגש פאנד, יעדאך
 30 מיט דער איין שרענקונג וויא איך גלייך ווייטר דיספאנירן ווערדי, אימגלייכין אללין מעבלין
 31 אונד גרעטשאפטין אין דעם צושטאנדי ווארין זיך זאלכיש בייא מיינם אב לעבין פינדין ווערט,
 32 דריטטינש מייין גארטין אוף דעם שיף בויאר דאם אלהיר, וואצו אוישר דעם דארין בעפינדליך
 33 גרעטשאפטין אן שטאטוען, וואזען אונד דערגלייכין, אם גלייכין דענין אין דעם גארטין הויזע
 34 בעפינדליכן מעבלין: / בלאס דיא ארשענטריען און פארצעלאן אוישגינאמן: / אויך דש שולצישע הויז
 35 און פערטענעציען אימגלייכין דיא עהמאליגע האברמאסישע וויזע, אונד דיא אפינראה גיביידע
 36 גיהערין צו עביגן טאגין אלש פידעקאמיס שטיקי בייא מיינר פאמיליע פרבלייבין אונד
 37 זעמטליך זולכי שטיקי: / דעם גארטין נאך מאסגאבי דעס ארטיקול 3 אושגינומין: / צו קיינר
 38 צייט דורך שענקונג, פרקויף, טויש אודר פרפנדונג בהוועהרט, אודר פראייסערט
 39 ווערדן זאל, זאנדרן דיא יעהרליכי נוצונג, מיהטע, געווינשט, אונד איין קינפטי פון
 40 דיזין שטיקן אונטר פינף מיינר דעסענדענטין אלש צייטיגן פידוצאריען אונד נוץ נעמרין
 41 נאך מאסגאבי דש פאלגינדן צווייטען ארטיקלס גיטהיילט ווערדן זאל. צו דעם ענדי זאל גלייך
 42 נאך מיינם אב לעבין אין דענין היפאטיקין ביכרין איין גיטראגין ווערדן, דש אבבעמלדי שטיקי
 43 זא וויא זעלביגע אן יעטצט פון מיר שפעצפיצרט ווארדן, צור עביגין טאגין, מיט איינם פידעקאמיס
 44 בעלעגט זינדץ.

45 מיינה אבזיכט בייא ערריכטונג דיזס פידאקאמיסעס איזט דיזה, דש מיינם פרמעגן איבר
 46 הויפט, דיא סומא פון צוויימאל הונדרט טויזנד טאלר, צו עביגין טאגן אלש פידעקאמיס
 47 בשטעהן

1 בשטעהן זאל, דיזה סומא זאל דורך פאלגינדש, פון מיינם פרמעגין פעסט גיזעטצט ווערדין.
 2 ערשטליך דורך דען אין דער מאנופאקטור בייא איבר נעמונג דערזעלבין פאן פאטצדאמשין וויזען הויס,
 3 שאהנט פאררעטיג גיוועזינן פאנד פון איין מאל הונדגרט אונד פירצג טויזענד רייכשטאלר,
 4 וועגין דיזש פאררעטיג גיוועזינן פאנדש, האבי איך איינה קויטציאהן מיט אין בגריף מיינעם
 5 אם מילען דאם בעלעגנין הויזעס, אונד גארטין אויף דעם שיף בויאר דאם נידרלעגין מיסען,
 6 דא נון דיזה מייין הויס אונד גארטין מיט דער גידאכטין קויטציאהן אין פרבינדונג שטעהט, זא
 7 וויל איך דש דיזה מיינה גרונד שטיקי וועלכה איך ברייטש אין דיזם ארטיקול אלש פידעקאמיס
 8 שטיקי ערנענט האבי, אונטר דער גידאכטין סומא דער איין מאל הונדרט אונד פירציג
 9 טויזענד טאלר, אלש פידעקאמיס מיט בעגריפן זייען זאללין. צווייטענס, דורך איינן
 10 פרמערונגש פאנד וועלכין איך צור קומפלעטירונג דער סומא פון צוויא מאל הונדרטטויזנד
 11 רייכשטאלר, אויף זעכציג טויזנד רייכשטאלר הירדורך פעסטזעטצע, אונד איך וויל דאש דיזור
 12 פרמעהרונגש פאנד עבין פלס אין דער גאלד אונד זילבר מאנופאקטור פרווענדיט ווערדן זאלל,
 13 אונד אין פאל דיזור פרמעהרונגש פאנד ניכט ברייטש אין דער גאלד אונד זילברמאנופאקטור
 14 בייא מיינעם אבלעבין זיך פאררעטיג פינדען זאלטי, זא זאל זאלכר אודר דש נאך דאראן פעהלענדי
 15 אויש מיינעם ברייטעסטין פרמעגין זא פארט ערגענצט אונד רעשפעקטיפי סופלירט ווערדין.
 16 צו דעם ענדי זאל זא פארט נאך מיינעם אבלעבין איינה בילאנץ גיצוגין ווערדין, וויא האך אין דער
 17 גאלד אונד זילבר מאנופאקטור אן ווארין, באהרען געלדי, אונד אויסענשטעהנדין עקסיגילבלע
 18 פארדרונגין, דער בעשטאנד איזט, נאך דיזום אבשלוס ווירט זיך פינדין, אויב עש נעהטיג
 19 זייע, צור קאמפלעטירונג דער זעכציג טויזנד רייכשטאלר נאך עטוואש אויש מיינעם איבריגן
 20 פרמעגן היין צו צו פיגין. איבר זעמטליכי פארבשריבני פידעקאמיס גיטר, זאל גלייך נאך
 21 מיינעם אבלעבין, פון מיינען מיך איברלעבנדי זעהני איין אינפענטאריום אויף גינאמין, זאלכש
 22 פאן זעמטליכין פידיצאריען אונטרשריבין, אונד איינה בעגלויבטי אבשריפט דאפוין בייא דעם
 23 יעדס מאלגין היזיגן אברראבינר פערוואהרט, דאש ארגינאל אבר פון דעם יעדעס מאלגין עלטסטין
 24 פידיצאריא זארג פעלטיג אויף בעהאלטין ווערדן. נאך דיזום אינפענטאריא מיסען דיא
 25 יעדעס מאלגין פידיצאריען אללעש צו עביגן טאגין גיהעריג קונסערווירען. אונד רעשפעקטיפע
 26 אין בויליכין ווירדען אונטערהאלטין, אויך זאל איינעם יעדען מיינר פיר זעהנע איינה בעזאנדרי
 27 אבשריפט פון דיזם אינפענטאריא צו נעמן פרייא שטעהן.

ארטיקול צווייא

28 צו מיינעם הערעדס פיזוצאריוס זא וואהל, אלש צו מיינען אוניווערזאל ערבען אלליש מיינעם איבריגען
 29 פרמעגינש וועלכש איך אין דעם פאריגין ארטיקולע א' ניכט צו פידעקאמיס גימאכט עש בשטעהן ווארין
 30 עש וואללי, ערנענני איך הירדורך

1 בני ר' אפרים

2 בני ר' יוסף

3 בני ר' זכריה

4 בני ר' בנימין

5 בתי ריזל אשת ר' אהרן.

37 אונד איך וויל דאש דיזה עבן בענאנטי מיינה ערבען מייין פרמעגין צו פינף גלייכין טהיילין אונטר
 38 זיך טהיילין זאללין. וואש נון

I דיא פידעקאמיס שטיקי אונד דערן נוטצין בעטריפט, זא וויל איך דאש עש דאמיט פאלגינדר

40 גשטאלט גיהאלטן ווערדן זאל. ערשטליך דש פארבעמעלדט הויס אן מיהלען דאם אין זא פערן אויש
 41 דעם זעלבען איינה ווירקליכי נוטצונג דארוש גיצוגין אונ גילעזט ווירט, בלאס פר מייני זעהנע

42 אונד דערען דעסענזענטין פידיאקאמיס זייא, מיינר טאכטר ריזל אונד דערען דעסענדענטין אבר
 43 זאללין אן דיזן פידיאקאמיס שטיק אונ' דערען נוטצונג קיין אנטהיל האבין. צווייטענס,

44 דש פידיאקאמיס שטיק דעס גארטינס בעטרעפינד זא וויל איך דאש זולכר צוואר, אין זא פערן איינע
 45 ווירקליכי נוטצונג אן געלדי אודר פריכטי דארויש גיצאגין ווירדאן מיינה פארבענאנטי פינף

46 ערבען אין גלייכי טהיילע צו קאמן זאל, בלאס דיא נוטצונג דער אפענעריע, אונד דעם פאל אוישגינאמן

47 דאש וואן אין דער פאלגי נאך מאסגאבי דעס ארטיקול 3 איינש דורך דעם פרקויף דעס גארטינש

48 איין קאפיטאל גילעזט ווערדי, אלש דאן דיא נוטצונג אונד רעוועניען דיזש קאפיטאל, עבין זא וויא

49 דיא נוטצונג דער אפענעריע בלאס מיינה פיר זעהנע אונד דערען דעסענדענטין אלליין צו גניסן האבין זאללין

מיינה

50

1 מיינה טאכטר ריזל אונד דערען דעסענדעטין אבר זאללין היראן קיינם אנטהייל האבין. דריטטינס
 2 דיא איין קינפטי דער גאלד אונד זילבר מאנופאקטור, אלס וואצו פארגידכטר מאסין פינף פידוצאריען
 3 קונקורירן זאללין יעהרליך צו פינף גלייכן טהיילין אונטר מיינה אבין ערנאנטי פינףפידוצאריען
 4 גיטהיילט ווערדן. נאך דעם אבלעבין איינס פידוצאריאוס, זאל עש וויא אין דען פאלגינדען
 5 ארטיקולן ווייטר פערארדענט ווארדין, גיהאלטין ווערדין.

ארטיקול דרייא

7 זא פיל דיא אדמיניסטראטיאהן אונד דירעקטיאהן דער פידעקאמיס שטיקע בעטריפט, זא איזט
 8 דאבייא צופערדערשט מין ערינשטליכר וויללע, דאש וועדר נאך מייני לעבענדי טאכטר ריזל
 9 נאך דערען עהמאן ר' אהרון זיך אויף אירגענד איינה ארט דארינין מישין, זאנדרן זיך אללעש דש
 10 יעניגע וואש מיינה זעהנע נאך מערהייט דער שטימן, וויא איך אין דען פאלגינדין ארטיקולן נעהר
 11 בשטימן ווערדי, היראיבר בשליסן, גיפאללין לאסן זאללין, אונד איך קאן זאלכש אום זא מעהר פאן
 12 מיינר טאכטר אונ' איהרן עהמאן פרלאנגין, דא איינש טהיילש איהרע אינטרעסי בייא דער גאלד
 13 אונ' זילבר מאנופאקטור זא וואל דורך דיא איינריכטונג דיזש עטבליסעמאנס זעלבשט, אלש אויך
 14 דורך דיא פאן מיר פארגשריבני אדמיניסטראטיאהן דעס זעלבין הין לענגליך געזיכרט איזט,
 15 אנדרן טהיילש די פאן מיר אן גיארדעטען אדמיניסטראטארין איהרע נעכשטין בלוטס פריינדי
 16 זינד, אונ' דעם פארצוג דעס גשלעכטס פאר איהר פראויש האט, אויך דורך אדמיטירונג מעהרר
 17 אדמיניסטראטארין נור אוננעטיגי גליגנהייט צו פרווירונג אודר גאר אונייניגקייטין
 18 גיגעבין ווירדי. אונ' זאל דאהערא עבין דיזיש אויך אויף אללי קינפטיגי צייטין שטאט האבין
 19 זא דאש דיא אדמיניסטראטיאהן לעדיגליך דענין ליניען מיינר זעהני פר בלייבן זאל, דען
 20 יעניגן פאל אויש גינאמין, וואן ענטוועדר צוויא ליניען מיינר זעהני פעליג אויש שטערבין
 21 אודר דיא פדיצאריען דער זעלבין וויבליכן, דער פדיצאריע דער טאכטר ליניע אבר מענליכן
 22 גשלעכטש זייען זאלטין, אלש אין וועלכין פאל אלש דאן אויך דער פדיצאריע דער טאכטר ליניע
 23 מיט צור אדמיניסטראטיאהן גיצאגין ווערדין זאל. דעם נעכשט זאל עש מיט דער אדמיניסטראטיאהן
 24 זעלבשט פאלגינדיר גשטאלט גיהאלטין ווערדן

§ 1

26 דיא אדמיניסטראטיאהן דער גאלד אונד זילבר מאנופאקטור, אלש דש פארציגליכשטן פדיקאמיס
 27 שטיק, אונ' וואבייא זעמטליכע פינף פאן מיר ערנאנטי פדיצאריען אינטרעסירט זינד,
 28 זאל מין זאהן ר' זכריה זא לאנגי ער לעבט פריפאטיפע אלליינה האבין, ווייל ער ביזעהר דיא
 29 אויף זיכט איבר דיזש עטאבליסעמאנט גיהאבט, אונד זיך דאבייא אללי דאצו נעהטיגי קענטניס
 30 אונ' וויסענשאפט ערווארבין, אויך דש בעסט דיזור מאנופאקטור צו מיינר פעליגין צו-
 31 פרידענהייט אויף אללי וויזע בעפערדרט האט, אונ' דאהערא זא וואהל דיא ביליכקייט אלש
 32 דש אייגנה אינטרעסי דער פדיצאריען ער פאדערט, דאש זיא פערנרהין איהם זא לאנגי ער לעבט
 33 דיא דירעקטיאהן אונד אדמיניסטראטיאהן דיזש וויכטיגין ווערקס איבר לאסין, דאמיט אבר אויך אללי
 34 גלעגנהייט צום פירדאכט אונ' אונאייניגקייט ענטפערנט ווערדי, זא פערוארדעני איך, הירדורך
 35 דאש מיינה נאך לעבענדי זעהנע אודר דערען דעסענדעטין אונטר זיך, נעמליך ערשטליך ברידער
 36 אונד וואן זיא דאריבר ניכט אייניג ווערדן קענין ברידרס זעהנע אונ' וואן זיא זיך אויך היראיבר
 37 ניכט פעראייגין קענין, שוועטערס זעהנע אונד אללין פאלס פאן דער נעכשטין אין דער פאמיליע,
 38 דעם אדמיניסטראטארי איינם אסיסטעמטין וועהלין זאללין. דיא וואהל זעלבשט זאל אונטר
 39 דיא דירעקטיאהן מגיסי החר' מהורר אליה פרענקיל, אודר איינס אנדרין אן דעסין שטעללי צו
 40 ערנענענדן שידס ריכטרס אונ' מיטלסמאן גשעהן. קענין זיא זיך איבר דיא וועהלנדי פערזאן
 41 אלש דאן ניכט פעראייניגן, זא זאל דיא מעהרהייט דער שטימן אונ' אללין פלס דער אויס שפרוך
 42 דעס שידעס ריכטערס דיא וואהל ענטשיידען, דער אסיסטענט זעלבשט זאל דען אדמיניסטראטאר
 43 אויף קיינה וויזע ענטקעגן זיין, עש וועהרע דען דש ער אין דיא פרוואלטונג דיזש עטאבליסעמאנש
 44 אונרעדליך בעפונדן ווערדע, וואפון איך יעדאך דש קעגן טהייל נאך דעם מיר הין לענגליך בעקאנטן
 45 גוטין קאראקטער מיינש גידאכטין זאהנש פעליג איברציגט בין. אימגלייכין זאל מין זאהן
 46 ר' זכריה נאך דעם איהם אונטרן 23t october 1774 ערטהיילטן אונ' פאן מיר אפפראברטן
 47 אינשטרוקטיאהן לעדיגליך צו האנדלין שולדיג אונ' גיהאלטין זייען. זא וויא אבר דורך דיזהן
 48 מיינעם זאהן ר' זכריה אויף דיא ארט נון מעהרא צו גלעגטי אדמיניסטראטיאהן, איהם דיא צייט
 49 גינאמן

1 גינאמן ווירט, וועלכע ער אין אייגן גשעפטן צו זיינע אונ' דער זייניגן בעשטין אן ווענדן קענטי, זא ערפאדרט עש
 2 אויך דיא ביליכקייט דאש איהם דיזור וועגין איין געוויסעס פיר זיינה מיהעוואלטונג צוגשטאנדין
 3 ווירדע, וועלכש איך זוא הירמיט דערגשטאלט בשטימע אונ' פעסט זעטצי, דש ער יעהרליך פאן דעם
 4 ריינען געווינשט זא בייא דער מאנופאקטור פרהאנדין זייען ווירט צוועלף פראצענט בעקאמע, אונ' דיזע
 5 צוועלף פראצענט פאר דער טהיילונג דעס גווינשטעסאיבר הויפט, פארהער וועק צו נעהמן בערעכטיגעט זייען
 6 זאל, יעדאך זאל דער בעטראג דיזור צוועלף פראצענט, דיא סומא פאן איין טויזנד פינף הונדרט
 7 רייכש טאלר, יעהרליך ניכט איבר שטייגען, אונ' ווען דער בעטראג פאן צוועלף פראצענט דיזה
 8 סומא ווירקליך איבר שטייגין זאלטי, זא זאל דעננאך מיין זאהן ר' זכריה מעהר ניכט אלש דיזה איין טויזנד
 9 פינף הונדרט טאלר, אבצוהיין בערעכטיגט זייען.
 10 דעם אסיסטענטין זאללין פאר זיינה בימיהונגין איבר הויפט יעהרליך פינף הונדרט רייכשטאלר בעצאלט
 11 ווערדן.
 12 דא אויך גידאכטר מיין זאהן ר' זכריה ביזהער, דיא צור מאנופאקטור נעטיגי זיידע קאמאטירט, אונ' זיך
 13 דאבייא דיא גהעריגי קענטניס דארונטר ערווארבין, אויך דיא ערטור ווא זעלביגי אם בעשטין אן גיטע
 14 אונ' פרייז צו בקאמן, אושפינדיג גימאכט, אונ' זיך דיא הירצו דיהנליכי אונ' נעטיגע
 15 קארעספאנדנס מיט פיהלי מיהע אונ' קאסטין פרשאפט האט, זא זאל דערזעלבי אויך פערנרהין
 16 אונ' זא לאנגי ער לעבט, דיא ליפרונג דער זיידע אללייני בעהאלטין, יעדאך מיט דען בעדינג דאש
 17 ער דיא פרייזע דער זיידע ניכט העהר, אלש וויא זולכה איהם אין איין קויף צו שטעהן קעמט,
 18 דער מאנופאקטור אן רעכנין, אונ' זאלכש דורך דיא פאקטורן אונ' בערעכנונגין בעלעגין, וואגעגין איהם
 19 אלש דאן פיר דיזה זיינה בעמיהונגין ריזיקא אונ' אינטרעסע, ניין פראצענט פראפיזיאהן פאן
 20 דער גיליפרטן זיידע צו גשטאנדין אונ' בעצאלט ווערדן זאללין, יעדאך נור אונטר דער בעדינגונג
 21 דש ער דיא מאנופאקטור מיט דער נעטיגע זיידע גיהעריג פרזעהי אונ' עס היראן נימאלס פעהלין
 22 לאסי, עש פרשטעהט זיך אויך פאן זעלבשט, דאש ער דיא פרייזע דער זיידע דורך דיא
 23 פאקטורע אודר פרייז קורענט בעלעגין אונ' נאך ווייזען וויא אויך דיא זיידע זעלבשט אונמיטעלבאר
 24 אויש סמערנע מרזעלליע אודר איטאליען קאמין זאלל.
 25 עש האט אויך הירנעכשט מיין זאהן ר' יוסף דיא גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור ביז דאטא מיט גאלד
 26 אונ' זילבר פורנירט, אלש וועלכע ליפרונג ער אויך ברייטש צור צייט דער אדמיניסטראציהן גיהאבט
 27 איך פערארדעני דעם נאך אין בעטראכט, דאש ער דאצו ניכט וועניג בייא גטראגין דאש דיא
 28 גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור מיר צן טהייל גיווארדין, דאש ער דיא ליפרונג דעס גאלדעס אונד
 29 זילברס אויך נאך מיינע אבילעבין פערנרהין פריפאטיפע בעהאלטין זאל. אונד צוואהר זאל איהם
 30 פאן דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור פיר יעדע מארק פיין אכט גוטי גראשין מעהר אלש יעדעסמאליגע
 31 מינץ פרייז זיין ווירט בעצלט ווערדן, אונד זאל ער דאפיר אויך גוטש אונ' פיינעס זילבר זא ניכט
 32 אונטר פירצעהן לעטיג איזט ליפרן. דיא בצאהלונג דאפיר עמפענגט ער פיר וואכין נאך
 33 יעדעש מאלגע ליפרונג, אין פאל אבר דיא צאהלונג זיך לענגר פרצעגן מעכטי, האט מיין
 34 זאהן ר' יוסף דער צינזען וועגין, מיט זיינען ברידערן זיך צו פרגלייכין.
 35 איברגינש פרשטעטס זיכש פאן זעלבשט דאש בייא דער אדמיניסטראציהן דיזש פידוקאמיס שטיקס
 36 דיא דאריבר ערהאלטינע אלליר העכשטי קיניגליכע קאנצעסיהן אונ' פרעוויילעגיא זא וויא אויך דיא
 37 פון מיר אונטרן 23t October 1774 דעם אדמיניסטראטאר פארגשריבני אינשטרוקציהן,
 38 הויפט זעכליך צור פארשריפט דיהנע, וויא אויך פאן דען רעוויניען דיזיש עטאבליסעמאנש
 39 ניכטש עהנדר גיטהיילט ווערדן זאל, אלש ביז דיא אונטרהאלטונג אונ' רעפראטורע קאסטין אונד
 40 וואש דעם פאטצדאמעשין וואייזען הויס בצאלט ווערדין מוס, בעריכטיגעט זינד. אין גלייכין
 41 האט דער יעדעס מאלגע אדמיניסטראטור פארצגליך דאהין צו זעהן דאש דיא אקטיף שולדן
 42 באלדיגשט בייא גטריבן, אונ' לענגשטנס נאך פרלויף איינעס יאהרס א דאט' דעס גיגעבנין
 43 קרעדיטס איין גיקלאגט ווערדין, אונ' נון און דיזין פאל זאל אלש דאן וואן דיא פארדערונגן
 44 פרלאהרן געהט דער אדמיניסטראטור ניכט ווייטר דאפיר רעספאנזאבעל זייען, אונד דאמיט
 45 דיא שמעללערונג דעס פאנדס אום זא געווישר פרהיטעט ווערדע, זא זאללין בייא אבשליסונג
 46 דער יעהרליכן מאנופאקטור רעכנונגין קיינה אנדרי אלש גוטי שולדן צום פאנד גשלאגין, אודר
 47 אלש פאנד אין רעכנונג אוף געפיהרט אונ' היר נאך אלש דאן דיא בילאנץ גיצאגין ווערדין.
 48 זאלטי נון אבר מיין זאהן ר' זכריה מיט טאט אבגעהן, זא זאל פאן דען צייטליכן מענליכן פידיצאריע
 49 דערער מענליכן ליניען אין דעסין שטעלל איין אנדרער אדמיניסטראטאר נאך מעהרהייט דער שטימן ערנאנט
 50 ווערדין

1 ווערדין אונ' פאלס זיא דאריבר ניכט זאלטין אייניג ווערדיו קענין, זאל דיא וואהל דורך דש לאס
 2 אונטר איהנין אוישגימאכט ווערדין, דיזון אונ' אללין פאלגינדען אדמיניסטראטארן אבר, זאללין
 3 יעהרליך ניכט מעהר אלש איינטויזנד רייכשטאלר אן אדמיניסטראציהאן געביהרן גירייכעט ווערדין.
 4 גלייכרשטאלט שטעהט עש בייא דען אדמיניסטריערענדן פידיצאריען, וועם זיא נאך אבשטערבין
 5 דעס אסיסטענדן נאך מעהרהייט דער שטימען ווידרום אן דעסין שטעללי ערנענין וואללין, נור
 6 מוז זאלכר אויס דער צאהל דער איבריגין נעכשטן בלוטס פריינדי גינאמן ווערדן, ווייל זאנשטיין
 7 גאר לייכט גלעגנהייט צור אונאייניגקייט אונ' איבלי פערואלטונג גיגעבין ווערדין קענטי,
 8 דער ערנאנטי אסיסטענט אבר זאל דאש איין מאל פעסט גיזעטצטי האנאראיום פאן
 9 פינף הונדרט טאלר בעהאלטין.

§ 2

10 זא פיהל דיא אדמיניסטראציהאן דעס הויזס אן מיהלען דאם בעטריפט, זא איבר לאסי איך
 11 מיינין זעהנען אונד דערן דעסענדענטיין אויב זיא דיזור אדמיניסטראציהאן יעהרליך נאך
 12 דער רייע פיהרין אודר אויב זיא דען אסיסטענטן בייא דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור
 13 צו דעסין אלליניגין אדמיניסטראטער ערנענין וואללין, ווייל איך ניכט וויל דאש בייא דיזער
 14 גרינגע מיהע וואלטונג דער אדמיניסטראטער בעסאנדרס בעצאלט ווירדע, דאהערא דען אויך
 15 אין לעטצטריין פאל, וואן נעמליך דיא פידיצאריען דען אסיסטענטן בייא דער גאלד אונד זילבר
 16 מאנופאקטור דאצו ערנענין זאלטין, דיזור זאטאנע אדמיניסטראציהאן אונפירווייגערליך
 17 אונ' אונענטגילדליך צו איבר נעמן גיהאלטין זיין זאל, מאסין ער דורך דיא פאן דער גאלד
 18 אונ' זילבר מאנופאקטור איהם אויש גיזעטצטין פינף הונדרט טאלר דאפיר ברייטש הין לענגליך
 19 רעקאמפענזירט איזט. דיזור אדמיניסטראטער נון האט פארצגליך דאהין צו זעהן דאש דש
 20 הויס יעדרייטיין אין בויאליכן ווירדען ערהאלטען, דיא דארינין בעפינדליכן לאשיס, לאדען אונ'
 21 קעלרס אין גלייכן דיא דאצו גיהעיגין בודען זא פארטהייל האפט אלש עש זיין קאן פערמיהטעט אונ'
 22 דיא מיהטע צור רעכטי צייט אבגיטראגין ווערדן, אונד זאל איהם ניכט פרייא שטעהן, יעמאנד
 23 אנדרשט אלש מיט קאנסענס דער איבריגין פידיצאריען דאמיט נאך צו זעהן, אודר גאר פאר
 24 בעצאהלונג דער מיהטע אויסציען צו לאסין, אין גלייכן האט דער זעלבי דיא ריכטיגי אבגאבין
 25 דער אנערא אין גלייכן דיא נעטיגין רעפראטורען צו בעזארגין, אונד צוואר לעטצטירי דער גשטאלט
 26 דאש בייא אללין רעפראטורען זא איבר צעהן טאלר בעטראגין, צו פערדשט דש גוטאכטין דער
 27 איבריגין פידיצאריען איין צו האהלין גיהאלטין זיין זאל, וויא דאן אויך אללי מיעטס קונטראקטי
 28 דיזש הויזעס, זא איבר דרייסיג טאלר בעטראגן פאן איהם ניכט אנדרשט אלש מיט קונסענס
 29 זעמטליכר פידיצאריען אונ' אונטר דיזין נאך מעהרהייט דער שטימן גשלאסן ווערדין זאללין
 30 דער איין קאסירונג דיזור מיטע אלש אויך דיא אויף זיכט אין הויזע ווא עטווא אייניגע רעפטורען
 31 נעהטיג זיין זאלטין זאל דער יעטצט אין הויז וואהנענדע זא גינאנטי יאזעפ אברהם איבר זיך
 32 נעמן דיא איין גינאמנה מיהטע זא פארט דעם אדמיניסטראטער גטרייליך אב צו ליפרן, זא וויא
 33 אויך דעם זעלבין אן צו צייגין ווא דיא פארצו נעמינדן רעפראטורן נעטיג זינד, דיזיש גשעפטי זאל
 34 איהם זא לאנג גילאסן ווערדן, זא לאנג מיינה זעהנע ווידר זיינה אויף פיהרונג אונ' רעדליכקייט
 35 ניכטש איין צו ווענדן האבין ווערדן, פיר זיינה מיהעוואלטונג זאל ער דיא יעטצט אינהאבנדי
 36 אודר זאנשט איינה קאנוועניבלע וואהנונג נעבשט דעם יעטצט אינהאבינדען לאדען פרייא אונד
 37 אונענגעלדליך בעניטצין אונ' בעהאלטין.

§ 3

38 וועגין דש דריטטע פידעקאמיס שטיקס נעמליך דעס גארטנס אויף דעם שיף בויאר דאם אונ' דער
 39 דעם זעלבין אין ארטיקול א' בייא גילעגטין שטיקע, איזט מייין וויללע, דאש צו פירהיטונג מעהר
 40 אדמיניסטראציהונש רעכנונגן דיזיש פידעקאמיס שטיק, ניכט זא וויא דיא איבריגין פידעקאמיס
 41 שטיק אדמיניסטריערעט, זאנדרן פאן מיינה פינף ערנאנטיין ערבען צוואר נאך אורדנונג
 42 דעס אלטרס יעהרליך נאך דער רייע גינוצט ווערדין זאל, זא דאש דש ערשטי יאהר נאך
 43 מיינעם אבלעבן מייין זאהן ר' אפרים דאמיט דעם אנפאנג מאכי אונ' אין פאלגינדן יאהרע
 44 דיזה נוטצונג ווא צו ניכט נור אללי אבר אונ' אונטר פריכטע דעס גארטינס, אין גלייכן
 45 דש הייא דערער דאצו גיהעריגן וויזען, זאנדרן אויך אללי אונ' יעדע נוטצונג דעס שולטצשין
 46 הויזעס: / בלאס דער ראפענערי אונ' ראפענירונגשגיביידען אוישגינאמן זא מיינה פיר זעהנע און דערען
 47 דעסענדענטיין אלליין האבין אונ' נאך אורדנונג דעס אלטרס יעהרליך נאך דער רייע גניסן זאללין: /
 48 גיהערט

1 גיהערט, אן זיין אין אלטר פאלגינדן ברודר און' שוועסטר אודר דעסענדענטין אב טרעטע, אונד
 2 דאמיט בייא דיזור איין ריכטונג קיינר דערער נוצענעמינדע פידוצאריען גיפערדעט ווערדע, זא זאל
 3 ניכט נור דער יעדעסמאליגע אבגעהנדי פידוצאריוס זיינע נאך פאלגר זא וואהל דש הויס אלש
 4 דען גארטיין אין פעליגן גוטין שטאנדי, וואצו הויפטזעכליך דיא רייניגונג דערן גראבנש
 5 אויף און' אום דענין וויזען, און' דיא בשטעללונג דעס גארטינס מיט דעם גיהעריגין אונטר פריכטיין,
 6 גיהערט, איברליפרן, זאנדרן עש זאל אויך איין בשטענדיגר גערטנר דרינין גיהאלטיין ווערדן
 7 און' קיינע דערער נוסץ נעמינדן פידוצאריען איינע גערטנר צו האלטיין פרייא שטעהן, זאנדרן
 8 יעדער דער זעלבין פאר דש יאהר זא ער נוסץ נעמר איזט איינע גערטנר צו סאלאריען גיהאלטיין זייעי,
 9 דיא ראפטוער קאסטין דער גיבידע דיזיש פידעקאמיס שטיקס זאללין פאן דענין איין קינפטין דעס
 10 הויזעס אן מיהלען דאם גינאמן ווערדן קן דער יעדעסמאליגע נוסץ נעמר אללי רעפראטוער זא
 11 יעהרליך אונטר צוואנציג טאלר פאר זיך אלליין, אללי רעפראטוערן איבר צוואנציג טאלר אבר ניכט
 12 אנדרשט אלש מיט צו ציהונג זיינער קאנפידוצאריען פערנאשטאלטען. אויב נון צואהר זאלכר
 13 גשטאלט דיא ווירקליכן נוצונג דיזיש פידוקאמיסעס יעהרליך נור איינע דענין פידוצאריען פערבלייבט
 14 זא זאל דעם נאך דען גברויך דעס זעלבן צום פרגניגן זעמטליכן פינף פידוצאריען פרייא שטעהן
 15 אום זיך מיט דעם איהריגן דארין דעווערטירן צו קיינין, און' זאל דער יעדעסמאליגע נוצענער
 16 איהנן היראין אויף קיינה וויזע ענטקעגן זייען, צו דעם ענדי זאל דיא גרעסטי שטובע דעס גארטיין-
 17 הויזעס פיר אללי פינף פידוצאריען גימיין זייען, און' איינן יעדן דערזעלבן זיך איין שליסעל
 18 דאצו מאכן צו לאסין פרייא שטעהן, דיא איבריגן צימר אבר אין גלייכן קיכע, קעלר און' אללי ווירט-
 19 שאפטס גיבידע פרבלייבן לעדיגליך צום גיברויך דעס יעדס מאלליגן נוצענערס.
 20 דא איך אבר ניכט ווישן קן אויב אויך מיינה קינדר און' דערן נאך קאמן אין שטאנדי זיין מעכטין אין דער
 21 פאלגי, דיזיש גרונד שטיק צו קונסרווירן, און' דיא פיהלן דעפאנסען זא דעסין אונטרהאלטונג
 22 ער פאדרט, דארין צו פר ווענדן, זא וויל איך הירמיט דיא פראוסרונג דעסזעלבין דאהין
 23 נאכלאסין, דאש דשזעלבי אהנה דיא אפענירונגש גיבידע אן איינע פרעמבדן פיר צוואנציג
 24 טויזנד טאלר און' אן איינע מיינר זעהנע פיר פינפעעהן טויזנד טאלר, זאל פר קויפט ווערדן קענין,
 25 יעדאך זאל הירדורך דאש אין דיזין שטיק גשטיפטי פידוקאמיס קיינס וועגס אויף גיהאבן זייען
 26 זאנדרן אלשדאן דען דאפיר ערהאלטינע קויף שיללינג אלש איין פידוקאמיס בעלעגטס קאפיטאל
 27 אן גיזעהן, און' אויף זיכרע היפאטעקן צינסבאהר אונטרגיבראכט ווערדן דיא צינסין אבר פאן
 28 דיזין קאפיטאל זאל אלש דאן אונטר מיינה פיר זעהנע אודר דערען דעסענדענטין יעהרליך אלליין גיטהיילט
 29 ווערדן, און' זאל אלשדאן מיינה טאכטר ריזל אן דיזור רעוועניע קיין טהייל האבן, וויא עש זיך דאן אויך
 30 פאן זעלבשט פרשטעהט, דאש בייא עראייגינסין פרקויף אלש דאן דער מיינר טאכטר ריזל אן דיזין
 31 שטיקע גיהאבטי נוצונג מיט גיברויך צום פרגניגן גענצליך הין וועק פאללי אונד אויף העהרע,
 32 וויא דאן אויך דיזעלבי און' איהרע דעסענדענטין קיין רעכט צו שטעהן זאל, דער פראייסרונג
 33 דעס גארטנש קאנטראדיציען צו קענין, פערנר זאל קיינר מיינר זעהנע דיזיש גרונדשטיקס, עהנדר אן
 34 זיך קויפן קענין אלש ביז זיינע קינדר זעמטליך ביז אויף צווייא פרזארגט זינד, אלש דאן אבר איהם
 35 זולכש קעגן ער לעגונג דער פארגידאכטי קויף סומא פאן פינפעעהן טויזנד טאלר, פאן זיינעם
 36 ברידערן איברלאסין ווערדן, זאלטי אבר דיזור אודר דעסין דעסענדענטין זאטאניס גרונד שטיק ווידר
 37 פרקויפן וואללין, זא מוס ער זולכש וויניגשטנש איין פירטיל יאהר פארהער דענין צייטיגן פידוצאריען
 38 דער מענליכן ליניע פיר דש קויף פרעציום דערער פינפעעהן טויזנד טאלר אופרירן, און' נור אלש דאן
 39 וואן קיינר דערזעלבן זאטאנעס גרונד שטיק דאפיר אן נעמן וואלט, זאל דיא פראייסרונג דעם זעלבין
 40 אן איינע פרעמדין ערלויבט זיין, יעדאך איזט דער פרקויפר ניכט שולדיג דעם נייאין קייפר
 41 דיא קויף סומא צו קרעדעטירן.
 42 דא מיט אבר אויך וועגן אב לעגונג דער רעכנונג קיינה שטרייטיקייטן ענטשטעהן, אונד דיא
 43 פר טהיילונג דער רעווענוען דערער ביידען אן § 1 & 2 אויף אדמיניסטראציהן גיזעטצטי
 44 פידוקאמיס שטיקע, ניכט צום שאדן דעס איינע אודר אנדרין פידוצאריען פערצעגרט ווערדי
 45 זא זאללין ביידע אדמיניסטראטארעס, נעמליך זא וואהל דער אדמיניסטראטער דער גאלד און' זילבר
 46 מאנופאקטור, אלש אויך דער אדמיניסטראטער דעס הויזעס אן מיהלען דאם אלליעהרליך איהרע
 47 רעכנונגן אב לעגן, אונד זאל דער יעניגע אדמיניסטראטאר דער היראונטר זיימליך זייען זאלטי און'
 48 דיא רעכנונגש אב לעגונג אויף גשעהנה עראינרונג דער פידוצאריען לענגר אלש דריי מאנאטע פער-
 49 צעגרט, עבן דאדורך שאהנט האדמיניסטראצאהן פערלוסטיג זייען דען פידוצאריען אבר
 50 אלש

1 אלשדאן דיא רעכנונג זעלבשט אן צו פערטיגן, און' נאך מערהרייט דער שטימן איינן אנדרן אדמיניסטראט[אר]
 2 אן זיינר שטעללי צו וועהלין פרייא שטעהן. דאמיט אויך היר בייא וועגן יעהרליכר אדמיניס-
 3 טראטציהאנס רעכנונג זעמטליכי פידוצאריען אום זא זיכרער זייען מעגן, אונד בעזאנדרס
 4 דער פאן דער אדמיניסטראטציהאן און' דירעקסיהאן אויסגשלאסינע וויבליכע ליניע קיינה גלעגנהייט
 5 צום ארגוואהן און' מיסטרייאן גיגעבן ווערדע, זא זאללין דיא יעניגן אדמיניסטראטציהאנס רעכנונג
 6 יעדס מאל פאן איינין אומפארטיישען מאנע נעמליך פאן דען יעדסמאליגן בוכהאלטר דער גאלד
 7 און' זילבר מאנופאקטור רעוויזירט, און' דער ריכטיגקייט דער זעלבן אין אושגאבי און' אייננאמי, פאן
 8 איהם אטטעסטירט ווערדן. צו וועלכם בהוף ביידע פארגידאכטי אדמיניסטראטארעס איהם
 9 מיט אבליוף דעס יאהרס איהרער רעכנונג מיט בעלעגן צו צושטעללן גיהאלטין זיין זאללין, יעדאך
 10 זאל דען איבריגן פידוצאריען גלייך פאלס פרייא שטעהן, דיא רעכנונגן מיט דענין ביכרען
 11 צו קאלאטציהאנירן, דעם גידאכטין בוכהאלטר אבר זאללין פאר דיזה זיינה בעמיהונגין, דאמיט
 12 ער זיך דיא רעוויזירונג, קאלאטציהאנירונג דער רעכנונגין מיט בעלעגן, אום זא אייפריגר אן
 13 גילעגן זיין לעסט, יערליך איין הונדרט טאלר פאן דען רעווענוען דער גאלד און' זילבר
 14 מאנופאקטור בעצאלט ווערדן.

ארטיקולוס 4

15 דא אויך בייא דיזען מיינין לעטצטין ויללען פארצגליך מיינה אבזיכט איזט, אללין פראצעסין
 16 אונטר מיינה דעסענדענטין פארצובייגען, זא פערארדעני איך הירמיט אויש דריקליך, דאש ניכט
 17 נור אין דענין פעללין דיא איך אין דענין פאריגן ארטיקולען ברייטש אן גיציגט און' דענין
 18 פאלגינדין ארטיקולען נאך אנצייגן מעכטי, זאנדרן אויך איבר אללין אנדרין וועגן דיזין מיינין
 19 לעטצטין וויללען עטווא פארפאללינדי שטרייטיגקייטן זיא מעגן דיא פרטהיילונג מיינעס איבריגן
 20 ניכט צו פידיקאמיס גימאכטין פרמעגניש, דיא אדמיניסטראטציהאן דער פידיקאמיס שטיקע,
 21 דיא בעזעטצונג דער פאקאנס ווערדענדען שטעללין, דיא ער העבונג און' פרטהיילונג דער רעווענוען,
 22 אודר וואש זיא זונשט וואללין, בעטרעפיין, שלעכטרדינגש לעדיגליך נאך מערהייט דער שטימען
 23 אונטרדענין פידוצאריען אוש גימאכט און' ענטשידען ווערדן זאללין, און' זאל דער אודר דיא
 24 יעניגע פאן דענין פידוצאריען זא זיך דער מערהרייט דער שטימען ניכט אונטרווערפין, זאנדרן
 25 פאר געריכט קלאגי ערהעבן זאלטי, צור שטראפי זיינעס אונגיהארזאמש זאפארט פאן דער מיט-
 26 נוטצונג דער פידוקאמיס שטיקע אויסגשלאסין זייען, דיא אויף איהם פאללינדי ראטע אבר זא
 27 לאנגי ער לעבט אויף גזאמלט און' נאך זיינעם טאדע אונטר זיינעם קינדרען און' ערבען כדת משה
 28 פרטהיילט ווערדן, זיינע דעסענדענטין זאל דיזור זיין אונגעהורזאם איבר הויפט ניכט נאכטהייליג
 29 זייען, עש זאל אבר דיזע שטראפי אויך אויף אללי דיא יעניגע זיך ערשטרעקין, דיא נאך מאסגאבע
 30 דער פאלגינדען ארטיקולען עטווא מיטלברא צו דער מיטנוצונג דעס פידוקאמיסעס גילאנגין מעכטין.
 31 דאמיט עש אבר בייא אללין דיזין ענטשיידונגן נאך מערהרייט דער שטימען אום זא אומפארטיישער צו
 32 געהן מעגי, זא זאל בייא אללין בעראהטשלאגונג דער פידוצאריען יעדריצייט איין אונפארטיישער
 33 מאן צו גיצאגן ווערדן, דער דען פידוצאריעס מיט ראהט אן דיא האנד געהי, אויך זא וויא זיא
 34 בייא דענין בראהטשלאגונג איינה שטימע, און' וואן זיא פאטע גלייך זייען זאלטין צוויא שטימען
 35 האבין זאללין, הירצו זאל נאך מיינעם אבעלעבן גיסי התורני מהור"ר אליה פרענקיל, אלש דען איך
 36 הירצו פר[ע]סוואדירט, גינאמן ווערדין, נאך זיינעם טאדע אבר דענען פידוצאריעס איינן אנדרין
 37 רעכטשאפנין מאננע אויש דער פאמיליע אן זיינע שטעללי צו וועהלין פרייא שטעהן, וועלכם פר זיינע
 38 בעמיהונג יעהרליך צווייא הונדרט טאלר, דעם העררין פרענקעל אבר דרייא הונדרט טאהליר אלש
 39 איין דוסעהר גיצאלט ווערדן זאללין. דיזור נון זאל מיט דענין פידוצאריעס אויסר דענין
 40 אויסראורדענטליכן צו זאמין קינפטין וועלכר דער אדמיניסטראטער דער גאלד און' זילבר מאנופאקטור
 41 און' דער אדמיניסטראטער דעס הויזעס אם מיהלען דאם צו פעראנלאסין פאר נעהטיג בעפינדין
 42 מעכטי, רעגולאיטער וועניגשטנש מאנאטליך איין מאל צו זאמין צו קאמין ניכט פעראבזוימען, און'
 43 אלש דאן אללעש וואש דיזור אודר יענר דערער פידוצאריין אן צו ברינגן האבן מעכטע, פריינדשאפטליך
 44 איברלעגט און' נאך מערהרייט דער שטימען ענטשידען ווערדין, וואבייא יעדאך דיא פידוצאריען
 45 אויך שעלבשט אן דענין פעללין וועלכה איך ניכט האבי פארהער זעהן קענין, מיינען אין גאנצין גנוגזאם
 46 אם טאג גילעגטין זין און' מיינונג פארציגליך פאר אויגן האבן מיסין, וויא זיך דען אויך פאן זעלבשט
 47 פרשטעהט, דאש אלליש דשיעניגע דאש מייין זאהן ר' זכריה קראפט דער איהם נאך מאסגאבי דעס
 48 ארטיקול

1 ארטיקול 3 אונד - §1 פריפאטיפע בייא גילעגטין אדמיניסטראציהאן דער גאלד און אונ' זילבר מאנופאקטור,
 2 אין גלייכין דער אדמיניסטראטער דעס הויזעס אם מיהלען דאם, נאך מאסגאבי דעס § 2 פעראנשטאלטעט,
 3 צו דיזעם בעראהטשלאגונג ניכט גיהערט, עס וועהרע דען, דאש דיזע אדמיניסטראטורעס פרייוויליג
 4 אויך איבר פונקטי ווא זיא עס ניכט נעהטיג העטטעין, דיא איבריגין פידוצאריעס צו ראהטע ציען
 5 וואלטין. דאמיט אבר אויך בייא דיזען בראהטשלאגונגן איינע אימרוועהרינדי געוויסהייט זייען מעגי,
 6 וואש דאבייא פארגיטראגין אונ' אבגימאכט ווארדן זא זאל דאריבר יעדסמאל איין ארדענטליכט
 7 פראטאקולל אויף גינאמין, אונ' זולכש פאן דענן אנוועזענדען אונטרשריבן ווערדן. אין דיזין פראטאקאלל
 8 מוז זארגפעלטיג אונ' דייטליך פערצייכענט ווערדן, וואש, אונ' וועלכי זאכי צום פארטראג גיקאמן, אונ'
 9 דורך וויא פיל אונ' וועלכה שטימען זולכה אבגיטאהן אונ' ענטשידען ווארדן, אונ' ווען דיזע פראטאקאללע,
 10 אויש וועלכין מיט בייא פיגונג דעס אינווענטאריע איבר זעמטליכע פידוקאמיס שטיקע, אין גלייכין איינה
 11 אבשריפט דיזש מיינעס לעטצטין וויללענס, אורדענטליכע אקטע צו פורמירען, פאן דעם יעדעסמאל
 12 עלטעסטען פידוצאריא, וויא איך הירמיט פערארדענע גיהעריג אויף בעוואה[ר]ט ווערדין, זעלביגע
 13 צו גלייך אללין פאלגינדן פידוצאריעס, אלש ניטצליכה פאמיליען נאכריכטען צו דינין אים שטאנדע
 14 זייען.

ארטיקולוס 5

15 פאלס עש אויך ווידר פרהאפין דורך אומגליקס אונ' זאנסטיגע פעללי דיא איך ניכט פארהער זעהן קעני,
 16 זיך מיט דערצייט איינס עראייגנין, דאש פאן מיר גימאכטין פידוקאמיס שטיקע ניכט ווייטער
 17 בשטעהן קענטין, זא דארף דענאך דער אין דער מאנופאקטור שטעקינדי פאנד אין זא פערני זאלכר
 18 פאן מיר צום פידוקאמיס נאך מאסגאבי ארטיקולי 1 בשטימט ווארדן, קיינעס וועגס גיטהיילט ווערדן,
 19 זאנדרן אליש נאך וויא פאר פידוקאמיס בלייבן אונ' צו דעם ענדי דש געלד ענטוועדר אין גרונד שטיקע,
 20 ניטצליכע עטאבליסעמאנגש, וואן זולכה דורך מעהרהייט דער שטימען פיר גוט בעפונדן ווערד, אודר אללין
 21 פאלס צינסבאר אויף זיכרע היפאטעק בעלעגט ווערדן מוס, אונ' דיא רעוועניען אודר צינזען, נאך עבן דער
 22 פראפארטציהאן וויא היראין פערארדענט אונ' בשטימט איזט גיטהיילט ווערדן, וויא דאן איברהויפט בייא
 23 אללין אונ' יעדען עטוואניגן פערענדרונגן, אללי אין דיזין מיינען לעטצטען וויללען, בשטימטע פרינציפא,
 24 רעגלן אונ' פארשריפן וועלכה בייא איינר עטוואניגן פערענדרונג בלייבן קענין, בייא בעהאלטין אונד
 25 בעאבאכטיט ווערדן זאללין, דש איבריגי אלליש האבן דיא צייטיגן פידוצאריען נאך מעהרחייט
 26 דער שטימען צו רעגולירן. איבריגיש פרשטעהט עש זיך פאן זעלבשט, דאש אין דענין פארגיטאכטין
 27 ניכט צו האפינדין אונגליקס פעללין, דער דינשט דעס אדמיניסטראטורעס, אין גלייכין דעס
 28 אסיסטענטין דער מאנופאקטור צעסירע, יעדאך זאל ביידען איהר סאלאריום פיר דיזש יאהר פיר
 29 פאלל בעצאהלט ווערדן, ווא קעגן זיא אבר אלש דאן גיהאלטין זייען זאללין פארציגליך דאפיר צו
 30 זארגין, דש דאש אלש דאן אויס דיא פידוקאמיס שטיקע צוריק ערהאלטינע באהרס געלד ניכט מיסיג ליגע
 31 זאנדרין זא בלד אלש מעגליך, וועהרי עש אויך נור פאר דער האנד, אונ' איינצלין פאסטין, ניטצליך
 32 אונד זיכער פלאסירט ווערדע.

ארטיקולוס 6

33 איבריגנש זאל אללש, וואש דיא דירעקסיהאן אונ' אדמיניסטראציהאן דער פידוקאמיס גיטר בעטריפט, לעדיגליך
 34 דורך דיא פידוצאריען זעלבשט בשלאסין און פעראנשטאלטעט, אונד אונטר קיינרלייא פארוואנד איין פרעמדר
 35 דאצו אדמיטירעט ווערדן, דהערא דאן אויך פאלס איינר אודר דער אנדרי מיינר דעסענדענטין אויסרהאלב
 36 וואהנהאפט זייען מעכט, אודר דורך קראנקהייט אודר רייזען פערזענליך צו קעגן צו זיין בעהינדרט ווערדין
 37 דערזעלבי יעדסמאל איינע דערער נעכשטין בלוטס פריינדה אויס דער פאמיליע פאלמאכט צור דיספאזיציהאן
 38 צו ערטהיילין גיהאלטין זייען זאל, ווידריגען פאלס אבר זאל דעסין אבוועזיניהייט ניכט אטטענדירט
 39 זאנדרן פאן דענן אבריגן פידוצאריעס נאך מעהרהייט דער שטימען פערפאהרן ווערדן.

ארטיקולוס 7

40 דעמנאך נון זאלכר גשטאלט וועגן דער צו איינע אימרוועהרינדן פידוקאמיס פאר מיינ דעסענדענטין אויס
 41 גיזעטצטי שטיקע מיינעס פרמעגיש, דערען נוטצונג אונ' אדמיניסטראציהאן דש נעהטיגע בשטימט איזט,
 42 זא וויל איך נון אויך אין ריקזיכט דער שטערביפעללי פאר דיא קינפטיגי צייטין איינעס אונ' דש אנדרי
 43 פעסט זעטצין. צו פערדשט איזט דאבייא איבר הויפט מיינ וויללע, דש צו עביגן טאגן ניכט מעהר
 44 אלש פינף פערזאהנין פאן מיינען דעסענדענטין צו דיזין פידוקאמיס אלש פידוצאריען קונקורירען אונד
 45 אנטטהייל דאראן

1 דאראן האבן זאללין, נעהמליך יעדסמאל נור איינר פאן דענן דעסענדענטין מיינר קינדער, ניאמאלס אבר
 2 זאללין פאן איינעם מיינר נאך קאמן צוויי דעסענדענטין צו גלייך פידוצאריען זייען, וואהל אבר
 3 זאללין פאלס עש זיך דורך טאדעס פעללי אין דער פאלגי זא פיגין, אונ' איינע ליניע דערער אין
 4 ארטיקול 2 ערנאנטין פידוצאריען פעלליג אויש שטערבין זאלטי, וועניגר אלש פינף פידוצאריען זייען
 5 קענין. פערנר זאל אונטר אללי מיינע דעסענדענטין אין אבזיכט דער ערב פאלגי אין דיזין פידוקאמיס דש מינליכי
 6 גשלעכט דעם פארצוג האבן, זא דאש קיינה טאכטר זיא זייעי אויש וואש פר ליניע זיא וואללי
 7 צום גינוס דעס פידוקאמיסעס גילאנגן קאן, זא לאנג אויס דיזור ליניע, זעהנע אודר זאהנס קינדער מענליכן
 8 גשלעכט פרהאנדן זינד, אונ' זאל אלזא ניכט נור דער ברודר זיינר שוועסטר זאנדן אויך דעס ברודרס
 9 זאהן זיינן פערשטארבענען פאטרס שוועסטר פאן פידוקאמיס אויסשליסן, איבריגנש אבר אונטר
 10 דענין גשלעכטערין זעלבשט דיא ארדנונג דער פראקסימעטעט, אונ' אנסינעטעט בעאבאכטיט ווערדן,
 11 זא דאש צו ערשט פידוצאריעס זעהנע, דארויף דיא זאהנס זעהנע, דאן דיא פידוצאריעס טעכטר
 12 דאן טעכטר זעהנע, טעכטער טעכטער, אונ' וואן דיזה ניכט פר האנדן דאן פידואריעס ברידר
 13 אונ' ברידרס זעהנע נאך דעם אלטר צור סוקסעסיאהן אין דער פידוקאמיס גילאנגין זאללין,
 14 דעם נעכשט וויל איך אויסר דיזין אלגמיינן פארשריפטן, דיא לעדיגליך אויף דש אלגמיינע
 15 פרינציפיום אללי פידוקאמיס שטיפטונגן, נעמליך אויף דער קונסערוואטציאהן דער פאמיליע,
 16 אונ' אלזא פארצגליך דער מעגליכן דעסענדענטין דערזעלבין גרינדן, אננאך אום מעהרערע גוויסהייט
 17 אונ' דייטליכקייט וויללען, פאלגינדי שפעציאלי פעללי בשטימט אונ' פעסט זעטצין.

§ 1

18 שטירבט איין פידוצאריוס, אונ' הינטרלעסט לויטר זעהנע אודר זעהנע אונ' טעכטער צוגלייך, זא
 19 טריט ריגולאריטער דעסין עלטסטר זאהן אן זייני שטעללי, אונ' ווען זעלביכר ברייטש פינף אונ'
 20 צוואנציג יאהר אלט איזט, זא גיניסט ער זא פארט אללי רעכטי אונ' פארטהיילי וועלכה דער
 21 פרשטורבינע פידוצארי גיהאבט האט, יעדאך זאל איינע יעדן פידוצאריא פרייא שטעהן
 22 זיך זעלבשט איינש פאן זיינען קינדערין צום נאך פאלגר אן דעם פידוקאמיס צו ערנענין,
 23 אויך דען ערנאנטין קינדי איין אנדרס צו סובסטיטוירען, נור מוז זאלכש זא לאנגי זעהנע אודר
 24 זאהנס קינדער מענליכן גשלעכטש דא זינד, איין זאהן זייען. אונ' דאמיט וועגן דיזור ערנענונג איינה
 25 גוויסהייט זייען מעגי, זא זאל דעריעניגע פידוצאריוס וועלכר זיך איינן נאך פאלגר ערנענין וויל,
 26 אונטר זיינעס נאמינס אונטרשריפט אייני פאן צווייא יודישן בעגלויבטין אטטעסטירטן נאך ריכט
 27 אויף זעטצין, וועלכש פאן זיינעם קינדערין איהם סוקסעזירן זאל, אונ' דיזה נאכריכט אלשדאן פערסיגעלט
 28 דענין פידוצאריען איין הענדיגן, וועלכה זעלביגה זארגפעלטיג אויף צו העבן, אויך איהם איינין
 29 עמפפאנג שיין דאריבר צו געבן גיהאלטין זייען זאללי, וועלכש אללעש דאן צו גלייך נאכריכטליך
 30 אן דענין פידוקאמיסאקטין פערצייכניט ווערדן מוס, אויך זאל דעם זאלכר גשטאלט דיספאנירענדן
 31 פידוצאריא פרייא שטעהן זיינה דיספאזיטציאהן ווידר צוריק צו נעמן, אן שטאט דערן איינה אנדרי
 32 אויף צו זעטצין, נור מוס זולכש אלליצייט אויף דיא פארגידיאכטי ארט גשעהן, אונ' זאללין אללי
 33 אנדרי ארטיין איינעם נאך פאלגר זיך צו ערנענין אום גילטיג אונ' אונקרעפטיג זייען

§ 2

34 שטירבט איין פידוצאריוס אונ' דער פאן איהם ערנאנטי אודר נאך פארשריפט דיזש מיינס לעטצטין
 35 וויללענס, איהם סוקסענדירענדי פידוצאריוס איזט נאך ניכט פינף אונ' צוואנציג יאהר אלט, זא
 36 זינד דיא פעללי וואהל פאן איין אנדר צו אונטרשיידין, אויב דער איברלעבנדי עהגאטי דעס
 37 פרשטארבינען פידוצאריע זיך ווידר פעהריראטעט אודר ניכט, אודר אב דער פערשטארבינע
 38 פידוצאריוס קיינין עהגאטין הינטרלעסט, אויף דען פאל דער פערשטארבינע קיינין עהגאטין הינטר-
 39 לעסט אודר דיזור זיך ווידר פעהריראטעט זא זאללין אין ביידען פעללין, זעמטליכי נוטצונגן
 40 אונ' איין קינפטי דער פידוקאמיס גיטר, וועלכה דען פערשטארבינען פידוצאריא צו גיקאמן וועהרן
 41 וואן ער אום לעבן גבליבן צום בעשטין זעמבטליכר קינדער דעס פערשטארבינען פידוצארי בלייבן,
 42 אונ' נאך מאסגאבי דעס פאלגינדן ארטיקולס זא לאנגי אדמיניסטערירט ווערדן, ביז דער פידוקאמיסא-
 43 רישע נאך פאלגר זיין פינף אונ' צוואנציגשטעט יאהר ערייכט האט, וואש אלש דאן פאן דענין
 44 איין קינפטיין געזאמלט ווארדן זאל צוויישן דען פינף אונ' צוואנציג יעהריגן פידוצאריוס אונ' זיינע
 45 גשוויסטערע דערא גשטאלט גיטהיילט ווערדן דאש איינה יעדע שוועסטר דעם פידוצאריא איינה פארטציאהן
 46 דער

1 דער פידוצאריוס אבר זא וויא איין יעדער זיינר ברידער איינה דאפילטי פארציהאן, דאפוין צו עמפפאנגין האבן,
 2 זאלטין אבר דער פידוקאמיסארישע נאך פאלגר אונ' דעסין גשוויסטער אין ארמוט אונ' דירפטגיטייט זיך בעפינדן
 3 זא דאש זעלביגי ניכט אנדרשט אלש פאן דעם איהנין יעטצט אויס גימאכטין טהייל אן דענין פידוקאמיס
 4 גיטרין אונטרהאלטין אונ' אונטראגין ווערדן קענטין, זא מוס פאן דען יעהרליכן רעוועניען פיר זיא
 5 זעמטליך זא פיל גינאמן ווערדן אלש צו איהרם אורדענטליכן אויס קאמן ערפארדריך איזט, אונ' זאל דיזיש
 6 צור סובסיסטאנץ דעס פידוצארי אונ' זיינער גשוויסטער ערפארדריכע פאן דער גאנצין מאסע דער
 7 רעוועניען דיזור ליניע אב גיצאגין, אונ' וואש אלש דאן יעהרליך איבריג איזט, צו קאפיטאל גשלאגין אונ'
 8 אדמיניסטריערט ווערדן. דאהערא ווען גלייך אייניגי דערער גשוויסטער שאהנט אים שטאנדי וועהרן
 9 זיך זעלבשט צו ערנעהרן אנדרי אבר נאך אונטר האלטין ווערדן מיסטין, זא דארפין דאך דיא אונטר-
 10 האלטונגש קאשטין, דעם קינדי וועלכש זאלכי גניסט ניכט אלליין צור לאסט גילעגט ווערדין, זאנדרן
 11 אללעש וואש צור אלמענטאטיאהן ערפארדערליך איזט, ווירט וויא פאר גידאכט ביז אן פינף אונ' צואנציגשטין
 12 יאהר דעס יונגן פידוצארי פאן דער גאנצין מאסע דער רעוועניען דיזור ליניע גינאמן אונ' הירנאך דיא
 13 בערעכנונג בייא דער קינפטין טהיילונג צו גילעגט. גלייך גשטאלט זאל אויך וואן איינש דער קינדר
 14 שטירבט קיינה בעזאנדרי ערבטהיילונג גימאכט ווערן זאנדרן דעסין גיהאבטש אנטהייל אין דער מאסע בלייבין
 15 אונ' דיזע אלש דאן וואן דער פידוצאריוס פינף אונ' צואנציג יאהר אלט איזט וויא פארהין גידאכט
 16 גיטהיילט ווערדן.

17 דא עש זיך אויך צו טראגן קאן, דאש אייניגע דערער גשוויסטער דעס פידוקאמיסארישען נאכפאלגרש
 18 עהנדר אלש ער זעלבשט דש פינף אונצואנציגשטי יאהר ערריכטי, אין דיזין פאל אבר עש אונביליג זיין
 19 ווערדי איהנן איהרן טהייל אן דעם גיזאמעלטין איין קינפטין פאר צו ענטהאלטין, אין דעם איין
 20 יעדער דער פינף אונ' צואנציג יאהר אלט איזט זיך זעלבשט מיט זיינעם געלדי עטוואש ערווערבין קאן
 21 זא זאל איין יעדש דיזור גשוויסטרי זא בלד עש דש פינף אונ' צואנציגשטי יאהר ערריכט האט דעם פאן
 22 דער מאסע גיזאמעלטין רעוועניען איהם גביהרענדן אנטהייל צו פאדרן אונ' צו זיך צו נעמן, אונד דאמיט
 23 פאן יאהר צו יאהר זא לאנגי פארט צופאהרין ביז דער פידוקאמיסארישע נאך פאלגר אלש פידוצאריוס
 24 צום אללייניגן גענוס קעמט, אויך זאל דענין גשוויסטרין ווייבליכן גשלעכטש פרייא שטעהן, איהרן טהייל
 25 אלש דאן פרלאנגין וואן זיא זיך פעהריראטין אונ' מיט דער אויסצאהלונג דער פיר איהרע
 26 פרזאהן פאללינדי נוטצונג ווירט אלשדאן יעהרליך קונטינווירט ביז דער פידוקאמיסארישע נאך-
 27 פאלגר זיין פינף אונ' צואנציגשטי יאהר ערריכט האט, אלש דאן אבר האבן וועדן ברודר נאך
 28 שוועסטן אן דינין רעווענוען אייניגן אנטהייל ווייטר.

29 ווא פערן אבר דער איברלעבינדי עהגאטי דעס לעטצטין פידוצארי אין לעדיגן שטאנדי בלייבט
 30 אונ' זיך ניכט ווידר פעהריראטעט, זא שטעהט פאן איהם ניכט אנדרשט צו פערמוהטין, אלש
 31 דאש ער פיר דש בעסטי זעמטליכע קינדער זארגין ווערדע, און ווייל עש אין דיזין פאל הארט
 32 זייען ווירדע איהם דיא יעניגן רעווענוען צו נעהמן, וועלכע עס דורך זיינין פרשטארבענין עהגאטין
 33 מיט גינאסין, צומאל איהם זא אונטרהאלטונג און ערציהונג דער קינדר אבליגען, זא זאללין
 34 זעמטליכע רעווענוען וועלכע דער פרשטארביני פידוצאריוס גיהאבט, דיזין איברלעבענדן עהגאטין
 35 זא לאנגי ער זיך ניכט ווידר פעהריראטעט, אונ' דער פידוקאמיסארישע נאך פאלגר נאך ניכט
 36 פינף אונ' צואנציג יאהר אלט איזט, גילאסן אונ' יעהרליך אויש גיצאלט ווערדן. פאלס אבר, דער
 37 איברלעבינדי עהגאטע דיא רעוועניען איבל אנווענדין זאלטי זא דאש זולכי דעם פידוקאמיסארישן נאך-
 38 פאלגר אונ' זיינעם גשוויסטרין ניכט צום בעסטין קעמי, זא זאל זולכי דעם עהגאטין ווידר ענט-
 39 צאגין אונ' גלייך אלש קיין הינטרבלייבנדי עהגאטי פעהראנדן וועהרי, וויא פאר ערוועהנט
 40 אדמיניסטראטירט ווערדין אונ' זאל דיא אונטר זוכונג אונ' קענטניס היר איבר לעדיגליך דענין
 41 יעדסמאליגן פידוצאריען צו שטעהן, אונ' ווען דיזא איין מאל נאך מעהרהייט דער שטימען אונ'
 42 פארשריפט דעס ארטיקולי 4 דען הינטרבליבענין עהגאטין דערן מיט נוטצונג פיר אנווירדיג
 43 ערקאנט עש דאבייא לעדיגליך זיין בעווענדין האבן, אויך פאלס דער הינטרבליבענדי עהגאטי היר
 44 איבר פאר געריכט קלאגי ערהעבן זאלטי, עבן דיא אין ארטיקולי 4 פעסט גיזעטצטי שטראפי קעגן
 45 אים שטאט פינדין. אבריגינש פרשטעהט עס זיך פאן זעלבשט דאש זא וואהל דענין גשוויסטרי
 46 דעס פידוקאמיסארישן נאך פאלגרש אלש אויך דען הינטרבליבענין עהגאטין דעס פרשטארבענין פידוצארי
 47 שלעכטרדינגש

1 שלעכטרדינגש קיינה קאגניציאהן, דירעקסיוואהן אודר אדמיניסטראציהן בייא דענן פידוקאמיס שטיקין
2 צו שטעהט זאנדרן זיא זיך לעדיגליך אליש וואש דיא צייטיגן פידוצאריען דאריבר בשליסן גפאללין
3 לאסין מיסן.

§ 3

4 שטירבט איין פידוצאריוס עהנדר ער פינף אונ' צוואנציג יאהר אלט איזט, זא טריט דעסין עלטסטר ברודר
5 אודר פאלס ער קיינה ברידר האט דעסין עלטסטין ברודרס זאהן, אונ' פאלס אויך קיינן ברודרן זאהן
6 פרהאנדין דעסין עלטסטי שוועסטער אן דעסין שטעללי. אונד פינדיט אלש דאן איבר אלל עבין
7 דש שטאט וואש אין פאריגן § 2 פערארדינט ווארדן מאסין איינין זולכין פידוצאריא
8 וועגן זיינעס נאך ניכט רייפין פערשטאנדי ניכט פרייא שטעהן זאל זיך סעלבר איינן נאך-
9 פאלגר אין פידוקאמיס צו ערנענין. גלייכר גשטאלט סוקסעדירט דער עלטסטי ברודר אודר וואן
10 קיינה ברידר פרהאנדין דעסין עלטסטר ברודרס זאהן, אינ' ווען אויך דיזה ניכט פרהאנדין דיא
11 עלטסטי שוועסטער, ווען דער פידוצאריוס נאך דעם פינף אונ' צוונצגשטן יאהר אהני קינדר
12 פרשטירבט אונ' זיך אויס זייננין גשוויסטרין קיינין נאך פאלגר ערנאנט האט, אלש וועלכש איינעם
13 יעדן פידוצאריא, דער איבר פינף אונ' צוונצג יאהר אלט איזט עבן דיא וויא § 1 אין אבזיכט
14 דער קינדר פערארדינט ווארדן פרייא שטעהן זאל, נור דאש אויך הירבייא דש מענליכי גשלעכט
15 דעם פארצוג בעהאלטי, אונ' אלזא זא לאנגי ברידר אונ' ברידר זעהנע פרהאנדין זינד זעלביגי אללי מאל
16 דענין שוועסטרין פארגיזאגין ווערדן מוסיין, וויא דאן ברייטש עבן אונטר דענין אללגימיינין פארשריפטן
17 פאן מיר פעסט געזעצט ווארדן דאש דש ברודרס זאהן זיינעס פארשטארבענין פאטרס שוועסר, פאן
18 דען פידוקאמיס אויש שליסיין זאל.

§ 4

19 שטירבט איין פידוצאריוס אונד הינטרלעסט וועדר זעהנע נאך זאהנס זעהנע מענליכש גשלעכטש, זאנדרן
20 לויטר טעטר, זא גילאנגט רעגולאריטער דיא עלטסטי טאכטר צור סוקסעסיאהן אונ' צוואהר בעקעמט
21 זולכה דש גאנצי טהייל זא דער פרשטארבינע פידוצאריוס אן דענין רעווענווען דער פידוקאמיס גיטר
22 גיהבט האט, ווייל איך ניכט וויל דאש דער איינר יעדן ליניע מיינר דעסענדענטיין איין מאל בייא גילעגטי
23 טהייל אויף אירגינד איינה ווייזע איהר ענטצאגין ווערדן זאל, יעדאך שטעהט אין אללין פעללין
24 דען פידוצאריא פרייא זיך נאך מאסגאבי דעס § 1 איינין אנדרין נאכפאלגר אין פידוקאמיס
25 צו ערנענין. פאלס נון אלזא פארגיזאכטר מאסין אייני טאכטר צור סוקסעסיאהן גילאנגט, זא
26 פרדטעהט עש זיך פאן זעלבשט, דאש וואן זיא זיך פעהריירעטעט זיא איהרין עהמאן איבראלל קיין
27 סוקסעסיאהנש רעכט אן דען פידוקאמיס גיטרן צו פרמאכין בעפוגניס האבי, ווייל מייני אבזיכט,
28 לעדעגליך אויף דיא ערהאלטונג אונ' דען וואהלשטאנד מיינר מענליכן דעסענדענטיין גריכטיט איזט,
29 דען נויגשט אבר זאל אויך וועדר זיא נאך איהר עהמאן דען גרינגשטן אנטהייל אן דער אדמיניסטראציהן,
30 אונ' דירעקסיוואהן האבן, זאנדרן ביידע מיסען זיך אלליש דש יעניגע גיפאללין לאסין, וואש דיא צייטיגן
31 מענליכן פידוצאריען נאך מערהרייט דער שטימען פיר גוט בעפינדן, עש וועהרע דאן דאש ענטוועדר
32 נור איין אודר גאר קיין מענליכר פידוצאריוס פעהראנדין וועהרי, וועלכין פאלס אויך דיא פערזאנין
33 ווייבליכן גשלעכטס, דערן עהמענר אבר גאר ניכט צור אדמיניסטראציהן אונ' דירעקסיוואהן צו
34 גילאסין ווערדן זאללין.

§ 5

35 שטירבט איין פידוצאריוס אונ' זייני ביידע עלטסטין אודר איינציגן זעהנע אודר טעכטר וועהרן
36 צויללינגע אונ' ער העסטי קיינין צור סוקסעסיאהן ערנאנט, זא איזט אלש דאן דארויף צו זעהן,
37 אויב נאך זעמטליכע צו דיזים פידוקאמיס בערופני פינף ליניען פר האנדין, אודר אב ברייטש
38 איינה אודר מעהרערע דער זעלבין אויש גשטארבין, אין לעטצטין פאל זאללין ביידע צויללינגע
39 צור סוקסעסיאהן גילאנגין אונ' דיא רעווענווען איהרער ליניע אונטר זיך צור העלפטי צו טהיילין האבן
40 אויך אללי איבריגי נאך דיזור שטיפטונג צו קאמינדי פאררעכטי אונ' פארטהיילי מיט איין אנדר
41 גמייין האבין, אין ערשטרין פאלל הין קעגן, נעמליך וואן נאך זעמטליכע פינף ליניען פרהאנדין זינד
42 קאן נור איינר פאן איהנין צור סוקסעסיאהן גילאנגין, אונ' מוס זאלכש אין קעגן ווארט דערער אדמיניס-
43 טערירענדן פידוצאריען דורך דש לאס אונטר איהנן ענטשיידן ווערדן, ווייל איך ברייטש אבן פערארדינט
44 אונ' פעסט גיזעטצט דאש צו קיינר צייט מעהר אלש פינף פידוצאריען זיינען זאללין, אונד זאל איבריגיניש
45 דיזש אין אללין אונ' יעדן פעללין שטאט פינדן ווא צויללינגי צור סוקסעסיאהן גילאנגין, זיא מעגין
46 דעסענדענטיין אודר זייטען פרוואנדטי דעס פידוצארי זייען. וויא זיך אויך פאן זעלבשט פרשטעהט
47 דאש

1 דאש פאלס דיא צווילינגי נאך ניכט פינף אונ' צוואנציג יאהר אלט זינד, אלש דאן דער פאל פרהאנדין
 2 איזט, ווא נאך פארשריפט דעס § 2 דיא רועניען ענטוועדר דעס פארשטארבענען פידוצארי עהגאטין
 3 גילאסן, אודר אדמיניסטריט ווערדן מוסן. דא מיט אבר אויך דיא ענטשיידונג דורך דש לאס אונטר
 4 דענין צווילינגן זעלבשט פרבינדליך זייען מעגי, זא מוז דיזור אקטוס ניכט עהנדר אונטר איהן
 5 פאר גינאמין ווערדן אלש ביז זיא דש פינף אונ' צוואנציגשטי יאהר עררייכט האבן, אלש דאן אבר, דאש
 6 זולכש גשעהן אונ' וועהר פאן איהן דורך דש לאס פידוצאריוס גיווארדן, פאן דענין איבריגין
 7 אדמיניסטריענדען פידוצאריעס, אין דענין פידוקאמיס אקטין פערצייכניט ווערדן.

§ 6

9 שטירבט איין פידוצאריוס אונ' הינטרלעסט זייני עהפרויא גיזעגנטס לייבעס, זא איזט דארויף צו
 10 זעהן אוב דער פידוצאריוס זעהנע הינטר לעסט אודר ניכט, אין ערשטין פאל מאכט דיא
 11 שוואנגרשאפט דער הינטרבלילבענין עהגאטין קיינין אונטרשיד, זאנדרן דער עלטסטי זאהן, אודר
 12 וועם זאנשט פאן דענין איבריגן זעהנין דער פארשטארביני פידוצאריוס דער צו ערנאנט האט,
 13 טריט אן דעסין שטעללי, און אין לעטצטין פאל הין קעגן וואן נעמליך קייני זעהנע פרהאנדין, מוז
 14 צו פאדרשט דיא נידרקונפט דער הינטרבלילבענין עהגאטין אב גיווארטיט, אונ' ביז דאהין דער
 15 דיזור ליניע גיביהרינדי אנטהייל אן דענין פידוקאמיס גיטרן, צום בעשטין זעמטליכר קינדר
 16 אדמיניסטריט ווערדן, ברינגט אלש דאן דיא הינטרבלילביני עהגאטין איינן זאהן צור וועלט, זא איזט
 17 דיזור מיט אויסשליסונג אלליר איבריגן פערוואנטין דעס פערשטארבינין פידוצארי דער אלליניגע
 18 אונשטרייטיגע פידוצאריוס, אונ' איזט אלש דאן ווידרו' דער פאל פרהאנדין ווא נאך פארשריפט
 19 דעס § 2 דיא רעוועניען ענטוועדר דען הינטרבלילבענין עהגאטין גילאסן, אודר אדמיניסטריעט
 20 ווערדן מיסין, וויא דאן אויך אין דיזין פאל דעם פאטר ניכט פרייא שטעהן זאל דען פאן
 21 איהר צור וועלד צו ברינגענדן זאהן פאן דען פידוקאמיס אויס צו שליסן, פאלס אבר פאן דער
 22 הינטרבלילבענדן עהגאטין קיינין זאהן זאנדרן אייני טאכטר גיבארין ווירט, זא פינדיט אלש
 23 דאן אללש דש יעניגי שטאט, וואש אין פארשטעהנדן § 4 פאן דער סוקסעסיאהן פערארדענט
 24 ווארדין.

§ 7

25 זאלטי איינר, דער ארטיקול 2 צו דיזין פידוקאמיס בערופענין פינף ליניען פעליג אויש שטערבן, זא
 26 זאל, אין פאל דיא אויסגשטארביני ליניע אייני טאכטר ליניע זייע, דיא סוקסעסיאהן דערזעלבן אויף
 27 דער מענליכן ליניע נאך דער אנשיעניטעט, ניא מאלש אבר דיא סוקסעסיאהן איינר אוישגשטארבינע
 28 מענליכי ליניע אויף דער טאכטר ליניע פאללין קענין, זא לאנגי נאך אייני זאהנש ליניע פרהאנדין איזט.

ארטיקול 8

30 ומיט דער אין פאריגן ארטיקול אונ' דעסין § 2. 5 & 6 גידאכטין אדמיניסטראציהן דער
 31 רעווינען פיר דש פרשטארבינין פידוצארי אונמינדיגי ערבען זאלען פאלגינדר גשטאלט גיהאלטין
 32 ווערדן.

33 צו פערשט זאל דאצו שלעכטרינגש קיין פרעמדר גילאסין, זאנדרן דיזה אדמיניסטראציהן
 34 פאן דענין יעדס מאלליגן פידוצאריען גיפיהרט ווערדן; דאהערא דאן אויך פאלס דער פערשטארביני
 35 פידוצאריוס זיינין אונמינדיגן קינדרין אנדרי פארמינדר ערנאנט האבין זאלטי, דיזה אונטר דען
 36 פאר וואנדי, דאש זיא פארמינדר זינד זיך אין דיזה אדמיניסטראציהן צו מישן קיינסוועדש בערעכטיגט
 37 זיין זאללין, מאסין איינעם פידוצאריא צוואר איבר דש יעניגי וואש ער זעלבשט זיינין קינדרין הינטר-
 38 לעסט, ניכט אבר איבר דש יעניגי וואש איהנין אויש מייני דיספאזיצאהן צו פליסט אדמיניסטראטארען
 39 אודר פארמינדר צו ערנענין פרייא שטעהט; אונ' האבי איך איברגינש צו דענין יעדסמאליגין
 40 פידוצאריוס דענין איך דיזה אדמיניסטראציהן בייא לעגי אום זא מעהר דש צו טרויאן, דאש
 41 זיא היראונטר פיר דיא אונמינדיגן, אללי זארגפאלט וואכזאמקייט אונ' טרייא בעווייזען ווערדן,
 42 זא זיא ניכט נור דען אונמינדיגן מיט בלוטס פריינדשאפט פרוואנדט זינד, זאנדרן עש אויך מעגליך
 43 איזט דאש איהרע קינדר עבן דיא פארזארגי אונ' ליבע פאן אנדרין ערווארטין מיסין, דיא זיא דענין
 44 אונמינדיגן ערווייזען זאללין. דעם נעכשט נון מיסין דיא צייטיגן פידוצאריען פארצגליך דארויף
 45 בעדאכט זיין, דאש דש יעניגי וואש יעהרליך בעזאגטין ערבען צו קאמט צינסבאר אויף זיכרע
 46 היפאטעקין בעלעגן, דיא אייו קאמינדי צינסין ווידרא' צו קאפיטאל גימאכט ווערדן, פאלס אבר
 47 דיא אונמינדיגן זא ארם אונ' דירפטיג זיין זאלטין דאש זיא ניכט אנדרשט אלש פאן דיזין רעוועניען
 48 אונטרהאלטין אונ' ערצאגין ווערדן קענען, זא מיסין דיא צו פערדרשט פאן דענין יעהרליכן צנסן
 49 זא פיל

1 זא פיל אבציהען אלש צו דער ערהאלטונג אונ' ערציהונג דערער אונמינדיגן נאך מערהרײט
 2 דער שטימן אויס גיזעטצט ווארדן, אונד זאלכש דענין פארמינדרן דערזעלבן, אלש וועלכין
 3 דיא ערציהונג דער אונמינדיגן אבליגט, קעגן קוויטונג איין הענדיגן, אין גלייכין מיסין זיא
 4 אייני ארדענטליכי אדמיניסטראציהאנס רעכנונג אן פערטיגן, זולכה יעהרליך אבשליסן אונ'
 5 דאמיט ביז דער אונמינדיגי פידוצאריוס דש פינף אונ' צוואנציגשטי יאהר עררייכט האט פארט
 6 פאהרין. דיזע יעהרליכע אדמיניסטראציהאנס רעכנונג, זאמט אובליגאציהאן אונ'
 7 איבריגין בעלעגן מיסין זיא דען העררין פרענקיל אודר וועהר נאך דעסין אבלעבין אן זייר
 8 שטעללי ערוועהלט ווירט, יעהרליך פארלעגן דאמיט דיזור ערקעני דאש דיא אונמינדיגן ניכט
 9 גיפערדיט, זאנדרן דערן בעסטס גיהעריג בעזארגט ווארדן, ווייטר אבר זאל איבראל קיין
 10 יוסטיפיקאציהאן רעכנונג פאן איהם פראנגט ווערדן.

ארטיקוליס 9

12 דא אויך מייני אבזיכט איזט דאש קייני אנדרי אלש ווירדיגי פערזאהנין, אונ' דיא זעלבשט אויף
 13 דען פלאהר איהרער פאמיליע בעדאכט זינד, דיזה צום וואהל מייניר דעסענדענטיין גימאכטי
 14 שטיפטונג געניסן זאללין, זא זאללין אללי פרשווענדר ווען דיא איבריגן פידוצאריען מיט צו
 15 ציהונג דעס יעדסמאליגן אביראבינר, איהם איין מאל נאך מערהרײט דער שטימען אלש איינין
 16 זולכין בעפינדין, אין גלייכין אללי גראבי פרברעכר דיא נאך אללין מענשליכן גיזעטצין איינע
 17 אינפאמירענדע שטראפע פרדיהנטיין אודר זיך שולדיג מאכין פאן דער סוקסעסיאן אין דיזען
 18 פידאקאמיס גענצליך אוסגשלאסין, יעדאך איהרן דעסענדענטיין זאל ניכט פרעיודיצירן, אויך
 19 אים ערשטיין פאל דעם פרשווענדר זא פיל אלש צו זיינער אויסקאמן ערפאדרליך איזט, פאן
 20 דענין פידוצאריעס נאך מערהרײט דער שטימען אויס גיזעטצט ווערדן. אין גלייכין זאל דינין
 21 פידוצאריס פריי שטעהן איינין ערנאנטיין אודר זאנשט צור סוקסעסיאן גילאנגיטן אודר
 22 אויך איינין ברייטש נוטץ נעמינדרן פידוצאריוס אויף אייני צייט לאנג פאן דען פידוקאמיס
 23 אויס צו שליסן, ווען נאך גינויאר אונטרזוכונג בעפונדן ווירט, דאש דערזעלבי איין לידערליכש
 24 אודר פאר דיא איבריגי גלויבנס גינאסן שקאנדאלעזעס לעבן פיהרט, דיא מאזעישן גיזעטצין
 25 אודר גאר דיא רעליגיון זיינר פעטר פרלעסט, אונ' זאללין אין דיזין פאל, דיא אויף איהם
 26 פאללידין רועניען, ביז ער זיך בעסרט אוף גלייכר ארט וויא אין ארטיקולא 8 גידאכט
 27 ווארדן אדמיניסטרירט ווערדן. צו דיזה בעשרונג זאל איהם צווייא יאהר צייט גילאסין ווערדן
 28 אונ' ווען זולכה ערפאלגט אלליש פרגעבין אונ' פרגעסין זיין, אויך דיא ביז דאהין אויף גיזאמלטיין
 29 רעוועניען אהני פערנרס איין ווענדן איהם אויש בעצאלט ווערדן, פאלס אבר דיזה בעשרונג
 30 בינין צווייא יאהרען ניכט ערפאלגט, זא זאללין אלש דאן דיא צייטיגן פידוצאריען, איהן
 31 פאן דען פידוקאמיס פילליג אויס שליסן, אונ' איינין אנדריין פידוצאריוס אן זיינה שטעללי
 32 צו וועהלין בערעכטיגט זייען; דיא ביז דאהין געזאמלטיין רעוועניען אבר זיינען קינדרין, אודר
 33 אין ערמאנגלונג דער קינדר זיינען גשוויסטריין אנהיים פאללין, אונ' פאלס דיזה אונמינדיג
 34 ביז צו איהרער מאירענעטע אויף זיכרע היפאטעק אויש גיטאהן ווערדן. עש פרשטעהט זיך פאן
 35 זעלבשט, דאש דער נייא צו וועהלנדי פידוצאריוס פאן דענין קינדרין אונ' ליניע דעס פרשטארבנין גינאמן ווערדן מוז.

ארטיקולוס 10

37 זאלטי איין פידוצאריוס אין פרפאלל זיינעס פרמעגנש אונ' אין שולדין גיראטיין, זא דאש זיינע
 38 קרעדיטארעס זיך אן פידוקאמיס האלטיין אונ' דאפאן בעצאלט מאכין וואלטיין, זא איזט בילליג
 39 דאש דיא יעניגע רעוועניען, זא דיזים פידוצאריא פאן דענין פידוקאמיס גיטרן צו קאמן איננע
 40 בעהאלטיין, אונ' צו בעפרידיגונג זיינר קרעדיטארן פר ווענדיט ווערדן; יעדאך מוז דאפאן
 41 דעם פידוצאריא זא פיל אלש צו זיינעם, אונד דער זייניגען הין לענגליכן אויסקאמען ער-
 42 פאדרליך, אלש וועלכיש דיא איבריגן פידוצאריען נאך מערהרײט דער שטימען אויס צו מאכין
 43 האבין, גירייכט, אונ' נור דש איבריגי דענין קרעדיטאריבוס אויס בעצאלט ווערדן. דיזיש אלש-דאן
 44 נאך מערהרײט דער שטימען דעם אינסאלוונד גיווארדענען פידוצאריא, אויס גיזעטצטין
 45 קוואנטום זאל אלש דאן אלש אללימענטיאן גיזעהן, אונ' צו קיינר צייט מיט אררעסט בעלעגט, אונ'
 46 דען פידוצאריא ענטצאגין ווערגן קענין. אין גלייכין זאל דענין קרעדיטאריבוס ניכט פרייא
 47 שטעהן דיא עדיטציהאן אונ' אינשפעקציהאן דער פידוקאמיס ביכר פאן דענין פידוצאריעס
 48 צו פראנגין, זאנדרן זעלביגי דש יעניגי וואש איהנין פאן דען צייטיגן פידוצאריוס יעהרליך
 49 אויס

1 אויס גיצאהלט ווירט, באנע פידע אונד אהני ווייטרי אונטרזוכונג צו נעמן גיהלטין, אונד
 2 זאל נור אונטר דיזור בעדינגונג אונ' זאנשט ניכט דענין קרעדיטאריבוס פאן דענין רועניען עטוואש
 3 בעצאהלט ווערדן; אין פאל קרעדיטארס מיט דיזור מיינר דיספאזיטציאהן ניכט צו פרידן זייען
 4 זאלטין, זאללין דיא רעוועניען דעס פידוצארי אן דענין פידוקאמיס גיטרן, איהן נאך וויא פאר
 5 גילאסין ווערדן, ווייל איך צוואהר ניכט וויל, דאש איינר מיינר דעסענדענטין זאלאנג ער צו
 6 בעצאהלין האט, זייני קרעדיטארעס פערפארטהיילע, אבר אויך אויף אנדרין זייטע, איינע
 7 פרעמדן שלעכטר דינגש קייני קוגניציאהן, איבר מיינן פרמעגן גשטאטיט, אן וועניגשטן מיינע
 8 דעסענדענטין גריכטליכע אן פעכטונגן אויס גיזעטצט האבן וויל, אונד איבריגש מיר אין
 9 אללי וועגי פרייא שטעט אייני צום בעסטין פרעמדר פערזאנין גימאכטי דיספאזיטציאהן, ווא צו
 10 איך גאר ניכט פרבונדין גיוועזין איין צו שרענקין אונ' צו קאנדיטציאנירן.

ארטיקולוס 11

11 אללי דענין ערבען אין דענין גימיינין רעכטין זאנשט נאך גילאסנין אבצוג, ער בשטעהי אין
 12 דען פירטין פעניג אויף לאטייניש קווארטא טרעבעליאניקא quarta Trebelianica גינאנט
 13 אודר אונטר וואש פיר איינע נאמין ער זאנשט גיפאדרט ווערדן קענטי, זאל בייא דעם פאן מיר
 14 גשטיפטעטן פידוקאמיס שלעכטרדינגס פרבאהטין זייען, אונ' אלזא דען ערבען איינס פרשטארבנין
 15 פידוציארי דיזור האלב אין דעם פידוקאמיס אן שפרוך צו מאכין קיינס וועגס בערעכטיגט זייען,
 16 זאנדרן דער סוקסעזירענדי פידוציאריוס אהני אללין אבצוג צו סוקסעסיאהן גילאנגן, איבריגש
 17 אבר בייא שטערבי פעללין דיא אין דען פאריגן ארטיקולן ענטהאלטיני פארשריפטן, אלש ווירקליכי
 18 סובסטיטוציאנעס אן גיזעהן אונ' בעפאלגט ווערדן.

ארטיקולוס 12

19 איך האבי אין ארטיקולא 2 זא וואהל צו מיינעם הערעדעס פידוצאריעס, אלש צו מיינעם אוניווערזאל
 20 ערבען נור מייני פיר זעהנע אלש בני ר' אפרים, בני ר' יוסף, בני ר' זכריה אונ' בני ר' בנימין אלש מייני
 21 טאכטר ריזל אשת ר' אהרן ערנאנט, מיינ טאכטר זאהן ר' הירש ריס אבר גענצליך וועק גילאסין,
 22 ווייל איך אין אן זעהונג זיינר גלייך ווייטר דיספאנירן ווערדי.
 23 איך וויל אונד פערארדנע דעם נאך הירמיט דש דיזור מיינ טאכטר זאהן ר' הירש ריס פאן דיא
 24 רעוועניען דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור אלש דש פארציגליכשטי פידוקאמיס שטיק יעהרליך
 25 איין טויזנד רייכש טאלר צו גניסן האבן זאל, דיזה איין טויזנד טאלר זאללין איהם זא לאנגי ער
 26 לעבט אליעהרליך בייא פערטהיילונג דער רעוועניען אויס דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור אונטר
 27 מיינין איבריגן קינדר אויס גיצאלט ווערדן, נאך זיינעם טאדע אבר זאל דיזע רעוועניע דער
 28 איין טויזנד טאלר גענצליך הין וועק אונ' ווידרום אין דער מאסע מיינר פארבענאנטיין פינף ערבען
 29 אונ' דערען ליניע אנהיים פאללין. היר נעכשט בעפעהל איך היר דורך דאש דש הירש ריס יעציגע
 30 עהפרייא נאמינס שינה איין יעהרליכש לעגאטום פאן פינף הונדרט רייכשטאלר אויס דענין
 31 איין קינפטין דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור צו גניסן האבין זאל, דיזה זאללין איהר גלייך פאלס
 32 אלליעהרליך בייא פערטהיילונג דער רעוועניען אויס גיצאלט ווערדן, נאך איהרם טאדע אבר זאללין
 33 דיזה פינף הונדרט רייכשטאלר איהרן עהמאן ר' הירש ריס וואן ער אלש דאן נאך אן לעבין
 34 איזט, צו פאללין, זא דאש ער אלשדאן יעהרליך איין טויזנד פינף הונדרט רייכשטאלר פאן
 35 דענין רעוועניען דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור צו ערהאלטין האט. עש פרשטעהט זיך אבר
 36 פאן זעלבשט דאש נאך זיינעם טאדע אודר אין פאלל זיינע פרויא איהן איברלעבט, נאך איהרם
 37 טאדע, אויך דיזה פינף הונדרט רייכשטאלר ווידרו' אן מייני פינף ערבען דיא איך אבען בענאנט
 38 האבי אונ' דערען ליניע צוריק פעלט. עס זאל אויך מיינ טאכטר זאהן ר' הירש ריס זיינע עהפרייא
 39 שינה, וועגן דיזש איהר פאן מיר פרמאכטין ליגאטי, ניכט בערעכטיגט זייען, איין טהייל דעס
 40 מאנאטס געלדס וועלכי ער איהר ביזעהר צו ערציהונג דער קינדר, אונ' בעזארגונג דער הויס האלטונג
 41 גיגעבן, אב צו ציהן, זאלטי ער זיך ווידר פרמוהטין דעם נאך דיזין אבצוג בייא קאמן לאסין, זא
 42 פערארדני איך היר דורך, דאש איהם פאן דער יעהרליך אויס דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור
 43 איהם אויס גיזעטצטין איין טויזנד רייכש טאלר ווידרום זא פיל אבגיזאגין אונ' זיינר פרויא צו
 44 גילעגט ווערדן זאל, אלש זיא פאן איהרן עהמאן הירש ריס יעהרליך צו אונטרהאלטונג דער פאמיליע אונ'
 45 הויסהאלטונג וועניגר, וויא פארדיזים ערהאללין.
 46 ארטיקולוס יג

1 פאן מיין איבריגש ניכט צו פידוקאמיס גימאכטש פרמעגן, וויל אונד פראורדנע איך היר מיט דאש דיא יעצגע
 2 צוויא זעהנע מיינעס טאכטר זאהן הירש ריס נאמינס ליפמאן אונ' אהרון דרייסיג טויזנד רייכש טאלר, אונ'
 3 צוואהר דער עלטסטי הב'ח ליפמאן צוואנציג טויזנד דער צוויטע הב'ח אהרן אבר נור צעהן טויזנד רייכש טאלר
 4 ערהאלטין זאללין, עש זאל אבר קיינר פאן ביידען צור העבונג זיינעס איהם פאן מיר אויש געזעטצטין לעגאטי
 5 ערלאנגן קענין אלש ביז דער זעלבי דש פינף אונ' צוואנציגשטי יאהר זיינעס אלטרס עררייכט האבן ווירט, זאדאן
 6 אבר זאל איינעם יעדן פאן זיא דיא איהם אויש גיזעטצטן סומא יעדאך אהני דאפאן אינטרעסן פאדרן צו קענין
 7 באהר אויש גיצאלט ווערדען. זאלטי דער הירש ריס אוישר דיזין צווייאן בענאנטין קינדרין נאך דערן מעהרערע
 8 ערציגן, עש מעגן זעהנע אודר טעכטר זייען, זיא מעגן פאן דיזור יעציגן פרויא שינה אודר נאך דערן אבליעבן
 9 פאן איינר אנדרין עהליך ערציגט ווערדן, זא זאללין דיזה נאך נאכפאלגינדי קינדר פאן דיזין דענין צווייא
 10 יעטצט לעבנדן קינדרן אויש גיזעטצטין ליגאטא עבן פאלס פארטיציפירן, איך וויל יעדאך דש זולכה טהייל-
 11 נעמונג ערשטליך, נאך מאזאישין גיזעטצע גשעהן זאללי. נעמליך אייני טאכטר אייני פארטיציאהן דיא זעהנע
 12 אבר אייני דאפילטי פארטיציאהן האבן זאללין, צוויטענס דש דער עלטסטי זאהן דעס הירש נאמינס ליפמאן
 13 יעדס מאהל איין דאפילטין אנטהייל פאן דעם וואש זיינברידרי איבר הויפט ערהאלטין קענין, בעקאמן זאלי,
 14 זאלטי איינס פאן דענין קינדרין דעס הירש ריס ענטוועדר פאר עררייכטין פינף אונ' צוואנציגשטין יאהר אודר
 15 נאך עררייכונג דיזיש אלטרס אהני קינדרן פרשטערבן, זא וויל אונ' פראורדעני איך הירדורך דאש וואן
 16 ער מעהר אלש איין גשוויסטר הינטרלעסט, זיינין אנטהייל פאן דעם אבגיזאכטין ליגאטא, זיינין נאך איבריגן
 17 לעבנדן גשוויסטרין נאך מאזעישן גיזעטצי אנהיים פאללין זאל, אין פאל אבר דערזעלבי נור מיט הינטרלאסונג
 18 איינש זיינר גשוויסטר פרשטערבן זאלטי, זא וויל אונ' פראורדעני איך היר דורך, דאש דיא העלפטי פאן
 19 דעם איהם צו גיפאלליני אנטהייל דעס ליגאטי, זיינעם פאטר הירש ריס, דיא אנדרי העלפטי אבר אן
 20 מיינין זעמטליכן היראין אינשטיטוירטן אוניווערזאל ערבען צו טהייל ווערדן זאל. אין פאל אויך בייא איינין
 21 זולכין טאדעס פאל איינס[ט] דיזור קינדר, דער הירש ריס ניכט מעהר אן לעבן זאלטי, זא זאל דש גאנצי אנטהייל
 22 פאן דעם ליגאטא דעס פרשטארבענין נאך מיינר זאעבן גיזאכטי דיספאזיטיציאהן, ענטוועדר אן דיא גשוויסטר
 23 דעס פרשטארבענין אודר וואן ער דערען קיינע אודר נור איינין הינטרלעסט, אן מיינע אין דיזין טעסטאמענט
 24 איין גיזעטצטי אוניווערזאל ערבען צו ריק פאללין, זאלטי נון דער פאטר הירש ריס אויף פארברשיבני ארט
 25 דורך דען טאדעס פאל איינעס זיינר קינדר צו איינעם אנטהייל פאן דיזין לעגאטא גילאנגין, זא פרשטעהט
 26 עש זיך פאן זעלבשט דאש דער הירש ריס דאש איהם צו גיפאלליני אנטהייל דעס ליגאטי, ניכט עהנדר אויס
 27 גיצאהלט פראלאנגין קן, אלש ביז דער פרשטארביני דאש פינף אונ' צוואנציגשטי יאהר זיינעס אלטרס ערריכט
 28 האבן ווירדי, נאך וועניגר קן ער פאן דיזין אנטהייל אייניגי צינסן פראלאנגן.
 29 דא אויך מיין אורענקיל אלש דיא קינדר דעס הירש ריס נאך מינארען זינד, זא זעטצי איך דענין זעלבן זא
 30 וואהל אלש אללין דענין קינדרין וועלכה דער הירש ריס אין דער פאלגי נאך עהליך ערציגן מעכטי, מייני פיר
 31 זעהנע, אודר זא פיל דערען נאך מיינין טאדע נאך אן לעבען זייען ווארדן, צו פארמינדר, אונ' איך וויל דאש
 32 דער הירש ריס זיך פאן דיזין זיינן קינדרין אויס גיזעטצטין ליגאטא גאר ניכט מעלירן, נאך דאריבר אייניגע
 33 אנאורדנונגן טרעפין זאל, זאנדרן איך פראורדני היר דורך דאש מייני זעהנע אלש קוראטארעס דיזור מינארענין
 34 קינדר, נאך מיינעם אבליעבן איין קאפיטאל אויס מיינעם ברייטיסטין פרמעגן הערויש נעמן, אונ' זעלביגש ענטוועדר
 35 אין דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור, אודר אויף זיכרי היפאטעקין, אן לעגן זאללין, ביז דער פאל זיך עראייגנין
 36 ווירט דאש דענין קינדרין אודר איהרן נאך קאמן דאש לעגאטום באהר אויש גיצאלט ווערדן קאן. עש איזט הירבייא
 37 עבן ניכט נאהטווענדיג, דאש דיא קוראטארעס דיא פעלליגי דרייסיג טויזנד טאלר זא גלייך נאך מיינעם אבליעבן
 38 צור זיכרהייט פיר דיזה קינדר אויס זעטצין, זאנדרן עש זאל פאן איהרן גוט בעפינדן אב הענגן, וויא פיל
 39 זיא אייגינטליך צור זיכרהייט אן לעגין וואללין, נור מוז דיא זיכרהייט דערגשטאלט אונ' זא פיל זיין דאש
 40 ווען דיא צאהלונגש צייט דעס ליגאטי איין טריט אלש דאן דאש קאפיטאל נעבשט דענין דאפאן אויף גילויפנין
 41 צינסען דיא סומא פאן דרייסיג טויזנד טאלר בעטראגט. דורך דיזה מייני יעציגי דיספאזיטיציאהן,
 42 האבי איך גאר ניכט דיא אבזיכט מיין טאכטר זאהן הירש ריס פאן דער טהיילנעמונג אן מיינען פרמעגין גענצליך
 43 צו איברגעהן, זאנדרן איך וויל איהם נור הירדורך באנעמענטע צום פארטהייל זיינער קינדר עקסערעדירן,
 44 ער זאל זיך היר איבר אויך גאר ניכט בשוועהרן, זא ער דורך יעהרליכן גנוס פאן דען פידוקאמיס שאהן מעהר
 45 ערהעלט אלש ער נאך דעם מאזעישן גיזעטצין פאן מיינין פרמעגן צו פאדרן בפוגט איזט, אונד זא ער
 46 איבר הויפט פאן זיינען פערשטארבענין פאטר, איין זעהר אנזעהנליכש פרמעגן ערהאלטין האט, וואפון ער הינרייכנד
 47 לעבן קאן. עבן אויס דער אורזאכי האבי איך עס פיר מייני פפליכט גיהאלטין, פיר זיינע קינדר צו זארגן אונ' איהנין
 48 איין

1 איהנין איין אנזעהנליכן טהייל מיינעס פרמעגנש צו פליסין לאסין

2 ארטיקולוס 14

3 דאמיט אויך דיא קינדר דעס הירש ריס דיזה מייני צו איהרם בעסטין גיטראפעני דיספאזיטציהאן, ניכט מיס ברויכן
4 זא פעראורדני אונ' בעפעהלי איך הירדורך, דאש זא לאנג מיין טאכטר זאהן הירש ריס נאך לעבט דעסין קינדר
5 אין אבזיכט דעס נוצינס דעם זיא פאן מיינר פראלסינשאפט האבן אונטר בשטענדיגר קוראטעל מיינער זעהנע
6 שטעהן זאללין וואן זיא אויך ווירקליך שאהנט דש פינף אונ' צוואנציגשטי יאהר עררייכט האבן אודר פער-
7 הייראטיט זינד. דיזה מייני זעהנע אלש קוראטארעס זאללין אויף דיא קינדר דעס הירש ריס איין
8 וואכזאמיס אויג האבן, אונד איך פעראורדני היר דורך אויסדריקליך דאש זא באלד איינש פאן דיזין מיינין
9 אורענקלין דיזור מיינר דיספאזיטציהאן צו ווידר האנדלין, דיא איהם הירדורך ערטהיילטי וואהלטאט מיסברויכי ;
10 אודר וואהל גאר איין פערשווענדישע לעבן פיהרן זאלטי, דיא קוראטארעס דש רעכט האבן זאללין דיזיש
11 אונגיראטנע קינד פאן אללין פערנרין אנטהייל אן דעס איהם פאן מיר אויסגימאכטין ליגאטי, אויס
12 צו שליסן אונ' דש זעלביגי פרא פראדעגא ערקלעהרן צו לאסין, אויף דיזין פאל זאל דעסין אנטהייל
13 דעם איבריגן גשוויסטריין דעס זעלבן נאך דעם מאזעישין גיזעטצין אנהיים פאללין, אונד אין פאל
14 קייני גשוויסטרי אודר נור איינין דערזעלבן פרהאנדין וועהרי, זא זאל וויא ברייטש ארטיקול 13 -
15 פערארדינט, דיא אייני העלפטי דעס ליגאטי דעם פאטר דיא אנדרי העלפטי אבר אן דענין פינף
16 אוניווערזאל ערבען אונ' דערן ליניע צו ריק פאללין. אין בעטראכט דאש דיא פאן מיר ערנאנטי
17 קאראטארעס דערען מינארענין קינדר דעס הירש ריס פיהל מיהע אונ' אכטזאמקייט אן צו ווענדין האבין.
18 פערארדני איך הירדורך דש זיא פאן אללי רעכנונגש אבבלעגונג אונ' נאכווייזונג בעפרייאט בלייבן זאללין, אונ' דש
19 דעריעניגי פאן מיינין אורענקלין דער זולכיש ביידעס פראלאנגן זאלטי, זאפארט פאן אלליר טהיילנעמונג אויס גשלוסין ווערן זאל.

20 ארטיקולוס 15

21 איך האבי מייני טאכטר ריזל אשת ר' אהרן אן דיזין מיינין טעסטאמענט צוואהר צו אוניווערזאל ערבין מיינעס
22 נאכלאסעס מיט איין געזעטצט, איך וויל אבר דאש זיא אין אבזיכט איהרס ערב טהיילס אין דער פאלגי לעדיגליך
23 צום פארטהייל איהרער קינדר דיספאנירן זאל, אונ' דאש זיא איהרן עהמאן דאפאן וועדר בייא לעב
24 צייטין עטוואש שענקין נאך דורך איין טעסטאמענטע פרמאכין זאל. גיזעטצט אויך מייני טאכטר ריזל זאלטי
25 אהני טעסטאמענט פרשטערבן, זא וויל איך דאש אלליש דש יעניגי וואש זיא אויס דיזין טעסטאמענט פאן
26 מיינין פרמעגן בעקאמן האט, עש בשטעהי ווארין עס וואללי לעדיגליך איהרן קינדרין אונד אבקאמן אנהיים
27 פאללין, אונ' איהר עהמאן דאפון ניכט דש מינדיסטי ערהאלטין זאל. איך פערארדני דיזיש לעדיגליך
28 צו מייני קינדר אונד ליבן ענקלין בעסטין, דאמיט דש פרמעגין בייא דער פאמיליע קאנזערווירט ווערדי.

29 ארטיקולוס 16

30 דא איך אויך מיינר טאכטר ריזל בייא איהרער פעהרייראטונג אייני פרשרייבונג אויף אייני גווישה סומא
31 אונד נאך איהרער פעהרייראטונג נאך אייני פרשרייבונג אויף דער סומא פאן איין מאל הונדרט טויזנד
32 רייכש טאלר נאך יידישן גיברויך אויס גשטעלט, אין גלייכין מייני פרשטארבינע טאכטר עדיל אלש דיא
33 מוטר דעס הירש ריס בייא איהרער פעהרייראטונג עבן פלס אייני פרשרייבונג וועלכה שטר גינאנט
34 ווירט, גיגעבן, נון מעהרא אבר דורך דיזה מייני דיספאזיטציהאן מייני טאכטר ריזל מיט צור סוקסעסיאהן
35 אלש אוניווערזאל ערבין בערופין, מיין טאכטר זאהן הירש ריס אונ' דעסין קינדר איין אנזעהנליכס פאן
36 מיין פרמעגן צו קאמן לאסי, אונד עס דאהערא אונביליך זיין ווערדי ווען מייני טאכטר ריזל אונד
37 טאכטר זאהן הירש ריס אודר דערען דעסענדענטין גידאכטי פרשרייבונג אויס אירגנד איינם גרונדי
38 נאך מיינם טאדע צוריק האלטיין וואלטיין, זא פרשטעהט עס זיך פאן זעלבשט, דאש דיזה פרשרייבונג
39 אין זא פערן איך דיזיש מיין טעסטאמענט אין אן זעהונג דער דארין גיטראפיני פערארדנונגין אויף
40 רעכט ערהאלטין ווערדי, גענצליך היין וועק פאללי, אונד ווייטר פאן קיינעם עפקט זינד, איך
41 וויל דאהערא דש מייני טאכטר ריזל אונ' טאכטר זאהן הירש ריס אונ' דעסענדענטין זאטאני
42 פרשרייבונג נאך מיינעם אבבלעבן צור קאסאטיאהן עקסטראדירן זאללין, אין ווייגרונגש פאל ויל איך דיא
43 היר מיט פאן דען פידוקאמיס זא וואהל, אלש אויך פאן מייני איבריגן פראלסינשאפט, אונד גיטראפני
44 פערארדנונגן גענצליך אויס שליסן, פערנר זאללין אויך דיא יעניגן פערשרייבונגן, וועקסיל, אונד
45 זאנסטיגי פרזיכרונגן זא מייני זעהנע עטווא פאן מיר פארצייגן מעכטן, הירמיט אנולירט אונד אויף
46 גיהאבן זייען, אין זא פערני דיזור מיין וויללע דענין צווישן מיר אונד מיינין קינדרין אונטרם 23t Octob. 1774
47 ערריכטיטען

עררייכטען אינשטראמענטן¹ ניכט ענטקען איזט.

ארטיקולוס 17

זא דאן פעראורדני איך הירדורך, דאש אללי מייני פידוצאריען אין דער פאלגי אונ' צו עביגן צייטן
דען נאמין פייטל עפרעם פיהרן זאללין, אונ' זאלטי עטווא איינר אודר דער אנדרי אין דער פאלגי
אלש פידוצאריוס סוקסעזירן דער דעם בייא נאמין פייטל עפרעם נאך ניכט פיהרטי, זא זאל
ער דיזין בייא נאמין מיר צום אנדענקין פאן דער שטונדי אן אננעמין דא ער אלש פידוצאריוס
פאן מיינר דיספאזיטציהאן פארטיציפירט, וויל ער זיך הירצו ניכט בעקוועמן, זא זאל ער
אין דען פידוקאמיס אונ' דעסין נוטצונג גאר קיין אנטהייל האבן זונדרן עש זאל אן זיינר שטעללי
זאפארט איין אנדריר אויס עבן דער ליניע צום פידוצאריא פאן דענין איבריגן פידוצאריעס ערנענט ווערדן.

ארטיקולוס 18

מיינע צווייא אין דער שפאנדויער שטראסע היאזעלבשט טוב נומר נעבן איינאנדיר
בעלעגיני הייזער, זא וויא אויך מייין אין עבן דער שטראסי בעלעגניש הויס ווארין איך יעטצט
וואהנע, זאללין בייא דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור נאך מיינעם אבלעבן מיט צור קויטציהאן
איין גיזעטצט ווערדן. צו דעם ענדי זאל דיא יעניגי קויטציהאן וועלכה זייט לאנגר צייט אויף
דעם לעטצטערין הויזע נאך האפטיט, נאך מיינעם טאדע זא גלייך גילעשט אונד צור בשטעללונג
דער קויטציהאן בייא דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור איין געריכטיט ווערדן. דאש קלייני הויס
פאן דענין צווייא אבין בענאנטין וועלכיש בויא פעליג איזט זאל נאך מיינעם טאדע אויס מיינעם
בערייטיסטען פרמעגן זא פארט פאן נויאין אויף געבויאט אונ' דער גשטאלט צור בשטעללונג
דער קויטציהאן בייא דער גאלד אונ' זילבר מאנופאקטור אפטירט ווערדן.
וואש מייין יעציגש וואהן הויז בעטריפט זא זאל מיינען קינדרין נאמינדליך בני ר' אפרים בני ר' בנימין
ובתי ריזל אשת ר' אהרן וועלכה שאהנט אין דיזין הויזע וואהנין פרייא שטעהן זולכש נאך מיינעם
טאדע פערנרהין צו בעוואהנין אונ' צוואהר זאל דער עלטסטי זאהן ר' אפרים דיא מיטלסטי עטאשע
פאר זיך אללייני האבן בני ר' בנימין ובתי ריזל אבר זאללין זיך אלש דאן וועגן דיא איבריגן צווייא
עטאשין אונטר זיך צו פרגלייכין זוכין. דיא מיהטן וויל איך פאלגינדרגשטאלט פעסט זעטצין
נעמליך בני ר' אפרים צאהלט פיר דיא מיטלסטי איין הונדרט אונ' דרייסיג רייכשטאלר
דער אינהאבר אין דער אבירשטי אונד אונטרשטין עטאשי צאלט איין יעדער איין הונדרט טאלר
דיא דאבייא בעפינדליכן שטאללונגן נעטיגה קעלרס אונ' באדינס זאללין צום גימיינשאפטליכן
גיברויך פר בלייבין.

ארטיקולוס 19

דא נאך דענין מאזעישיין גיזעטצין איין יעדער פאן זיינעם פרדינענדן געווינסט, דעם צעהנטין טהייל
דענין ארמין צו פליסן לאסין זאל, זא וויל איך אויך דיזש גיזעטצין דאהין בעאבאכטיין, דאש פאן
דענין ריינן געווינשט דער פידוקאמיס גיטר וועלכי נאך אבצוג אלליר קאשטין אונ' אויסגאבין צו
פרטהיילין איבריג בלייבן ווירט, דער צעהנטי טהייל אבגיציאגין אונ' פאן דיזין צעהנטין טהייל
אכטהונדרט רייכש טאלר צור אונטרהאלטונג דעם פאן מיר אין מיינין וואהן הויזע עטאבלירטין
בית המדרש וועלכיש בשטענדיג אין דיזין וואהן הויז פר בלייבן זאל, פר ווענדיט, דאש איבריגע
פאן אבגידיאכטין צעהנטין טהייל אבר אונטר דיא ארמען מיינר פאמיליע יעהרליך פרטהיילט ווערדין
זאל, זאלטי זיך אבר איינסט דער פאל עראייגנין דש דיא מאנופאקטור ענטוועדר גאר ניכט בשטעהן,
אודר דיא סומא דער אכטהונדרט טאלר וועלכה צום בית המדרש בשטימט דען צעהנטין טהייל
איבר שטייגן אונ' פאלגליך ניכט אויף ברינגין קאן, זא זאל דש בית המדרש זייני בשטימטי רעוועניע
פאן אכט הונדרט טאלר, וואן דיא מאנופאקטור ניכט מעהר בשטעהן זאלטי, אודר דאש דאראן
פעהלינדי פאן דענין רעוועניען דערער צווייא אין דער שפאנדויער שטראשי בעלעגנין הייזערין
טוב נומר צו ציהן האבן. עש זאל אבר וועדר אייני קריסטליכע נאך יידישע אבריכקייט
היראין וואש צו פרפיגן האבן, נאך זאל וועגן דיזיש פרמעכטניס אייני היפאטעק פרלאנגט
ווערדן, זאנדרן פלס אייני יידישע אודר קריסטליכע אבריכקייט זיך היראונטר אייני קאגניציהאן
אן מאסין וואלטי, זא זאל דיזיש פערמעכטניס גענצליך היין וועגפאללין.
ארטיקולוס

ארטיקולוס 20

1 דא איך אין ארטיקולי § 2 1 אין אנזעהונג דעס פאן דענין פידוצאריען נעבן דען אדמיניסטראטער צו
 2 וועהלינדן אסיסטענטין דיא וואהל דערגשטאלט פער אורדינט דאש זולכי „ערשטליך אונטר דענין ברידרין
 3 „אונ' וואן זיא דאריבר ניכט אייניג ווערדן קענין אונטר ברידרס זעהנע, אונד וואן זיא זיך אויך היר
 4 „איבר ניכט פער אייניגין קענטין אן שוועסטער זעהנע אונ' אללין פאלס אויס דענין נעכשטין אין דער פאמיליע
 5 „גשעהן זאל, אונ' וואן זיא זיך היר איבר ניכט פער אייניגין קענטין דיזע וואהל אונטר דיא דירעקציאהן אונד
 6 „אויס שפרוך מגיסי הח' מה'ו אליה פרענקיל אודר איינס אנדרין אן דעסין שטעללי צו ערנענדין שיעדס
 7 „ריכטר אונ' מיטלס מאן גשעהן. איך וויל דיזין מיינין לעטצטין ויללען הירמיט נור נאך דאהין ערקלעהרן,
 8 „דאש נעמליך אללימאל דיא ברידר פאר דען ברודרס זאהן, דעם ברודרס זאהן אבר פאר דען שוועסטרס זאהן
 9 אין דיזור וואהל דען פארצוג האבן זאל, אונד אלזא דער שיעדס ריכטר דיזין מיינען וויללען צום אויגן
 10 מערק נעמין מוז, דאש ער נעמליך זיינען אויס שפרוך ערשטליך איינס דער אין דיא וואהל קאמינדין ברידער,
 11 אונד וואן דיזע ניכט מעהר פרהאנדן איינס דענין ברידערס זעהנע, אונ' אין ערמאנגלונג דערען איינין דער
 12 שוועסטרס זעהנע אונ' דאן ערשטליך אן איינס פאן דעם נעכשטין אין דער פאמיליע צו געבן האט.
 13

ארטיקולוס 21

14 איך האבי אין ארטיקולי § 4 7 צוואהר פער אורדינט דאש אייני טאכטר אונ' דערן דעסענדענטין צו
 15 פידוצאריען שטעללי אונ' צור מיט נוטצעמונג דעס פידוקאמיסעס, קיינס וועגנש אבר צור אדמיניסטראציאהן
 16 אונ' דירעקציאהן דעס זעלבן גילאנגין קאן, אויסר וואן נור איין אודר גאר קיין מענליכר פידוצאריס פרהאנדין ווערי
 17 דא עש אבר אונבליך וועהרי וואן דיזעלבי זיך לעדיגליך אויף דש פרטרויאן דער מענליכן פידוצאריען פר
 18 לאסין זאללין, זא וויל איך עס צוואהר הירבייא בעווענדין לאסין, דאש דיא זעלבין נימאלין צור אדמיניסטראציאהן
 19 אונ' דירעקסיאהן זאללין גילאנגין קענין, יעדאך אבר זאל אייני טאכטר אונ' דערען דעסענדענטין פרייא שטעהן
 20 אליעהרליך בייאם שלוש דער ביכרין אייני בילאנס צו פאדרין, אונ' זולכי מיט דענין ביכרין קאלאטציאנירן
 21 אונ' דארויש זעהן צו קענין אויב איהנין ניכט עטוואש פאן איהרן צוקאמינדין טהייל געקירצט
 22 ווארדן זייע.
 23

ארטיקולוס 22

24 אונד זא וויל איך נון הירמיט, דיזין מיינין לעטצטין וויללע בשליסן, אונד דאדורך זא פיל אין איינש מענשין
 25 קרעפטין גשטאנדין אללין קינפטין שטרייטיגקייטן פאר גיביגט צו האבן גלויבי, זא וויל איך אויך
 26 דאש דיזור מיינ לעטצטר וויללע פאן זעמטליכע אונטרשריבנע אינטרעסענטין אין אללין פונקטין אונ' קלויזעלן
 27 פינקטליך נאך גילעבט ווערדין אונד דאש זולכיש פאן אונש זעמטליך אונטרשריבנע גנויא בעפאלגט ווערדין
 28 זאלל, איך ערמאני הירמיט נור מייני דעסענדענטין נאך מאלין זעלביגע אין אללין שולדיגי פאלגי צו לייסטין
 29 אונ' פרידע אונ' איינטראג דאש יעניגי צו גניסן אונ' צו קונזערווירן וואש איך אינין דורך מיינ פלייס אונד
 30 ארבייט ערווארבן, איך ערזוכי אללי ידישע אונ' קריסטליכע אבריקקייט, פאלס פר איהנין ווידר פרהאפין
 31 איבר דיזין מיינין לעטצטין וויללען קלאגין ענטשטעהן זאלטין, זעלביגן אין אללין אונ' יעדן פונקטין צו
 32 מענטינירן, אונ' צו דעם ענדי זעלביגן פאלס ער איין צירליכעס טעסטאמענט ניכט זאלטי בשטעהן
 33 קענין, אלש איין קאדיציל, פעטרליכע דיספאזיטציאהן אונטר קינדרין, שענקונג פאן טאדעס וועגן
 34 אודר וואש פר איינין נאמין, ער זאנשט צו רעכט בשטענדיג אן צו זעהן אונ' אויף רעכט צו ערהאלטין.
 35 נעשה² פה ברלין ח' מרחשון קהלת' לפק' ה'ק נתן פייטל בן המנוח כהרר חיים [יליד] מהאמבורג
 36 ה'ק אפרים בן מהרר פייטל שלישי
 37

38 ה'ק בנימין בן ה'ק ו'ח פייטל [...]

39 ה'ק ריזל בת [כה] פייטל [...]

40 ה'ק אהרן בן כהרר [משה] בן [מכבשל]

41 ה'ק זכריה בנו [של] פייטל [י'צ']

42 בפנינו ע"מ³ הודו האב הנגיד המפורסם פ"ר⁴ כ"ר⁵ נתן פייטל יצ"ו⁶ מקהלטינו הנל וכל בניו הקצין המפורסם כ"ר אפרים וכו"ר⁷ יוסף וכו"ר זכריה וכו"ר בנימין יצ"ו
 43 ובתו אחותם הקצינה א"ח⁸ מ ריזל ובעלה תורני ה"ק⁹ המפורסם כה"ר¹⁰ אהרן [חרפיץ] הנ"ל¹¹ נחתמו כולם ה"נל כל כל אחד מהם בח"מ¹² ממש. גם עשו כולם קס"ג¹³ לעינינו
 44 לאשר ולקיים כל הנ"ל בכל [הקפ"פ] המועילים יותר ע"פ¹⁴ תחז"ל¹⁵ בכל התקף ועוז בכך אישרנום וקיימנום נצח די פה ק"ק
 45 בערלין יום ג' ב' שבט תקל"ה לפ"ק

46 נא' יצחק בן המנוח מו"ה¹⁶ אליעזר יפה זצ"ל¹⁷ סופר ונאמן פה ק"ק בערלין
 ונא' ה"ק ישעיה בן א"א¹⁸ כה"ר יחיאל מיכל סגל זענגר ונאמן בק"ק¹⁹ בערלין

¹ D: Instruction

² Ab hier ist der Text hebräisch. Die Übersetzung findet man in dem oben stehenden einführenden Essay

³ עדים חטומי מטה

⁴ פרנס

⁵ כבוד רבי

⁶ ישמרהו צורו וגואלו

⁷ וכבוד רבי

⁸ אשה חשובה, אשת חיל

⁹ הקדוש

¹⁰ כבוד הרב

¹¹ הנזכרים למעלה

¹² בחזקת יורשים

¹³ קניין סודר גדול

¹⁴ על פי

¹⁵ תורת חכמים זכרונם לברכה

¹⁶ מורני הרב

¹⁷ זכר צדיק לעולם

¹⁸ אדוני אבי

¹⁹ בקריה קדושה